

EUROOPA PARLAMENT

2004



2009

Istungidokument

A6-0195/2008

29.5.2008

*****I**

RAPORT

Ettepanek võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv tarbijate kaitse kohta seoses osajalise kasutamise õiguse, pikaajaliste puhkusetoodete, edasimüügi ja vahetuse teatavate aspektidega
(KOM(2007)0303 – C6-0159/2007 – 2007/0113(COD))

Siseturu- ja tarbijakaitsekomisjon

Raportöör: Toine Manders

Kasutatud tähised

- * nõuandemenetlus
antud hääle enamus
- **I koostöömenetlus (esimene lugemine)
antud hääle enamus
- **II koostöömenetlus (teine lugemine)
antud hääle enamus ühise seisukoha heakskiitmiseks, parlamendi liikmete hääleteenamus ühise seisukoha tagasilükkamiseks või muutmiseks
- *** nõusolekumenetlus
parlamendi liikmete hääleteenamus, v.a EÜ asutamislepingu artiklites 105, 107, 161 ja 300 ning ELi lepingu artiklis 7 toodud juhtudel
- ***I kaasotsustamismenetlus (esimene lugemine)
antud hääle enamus
- ***II kaasotsustamismenetlus (teine lugemine)
antud hääle enamus ühise seisukoha heakskiitmiseks, parlamendi liikmete hääleteenamus ühise seisukoha tagasilükkamiseks või muutmiseks
- ***III kaasotsustamismenetlus (kolmas lugemine)
antud hääle enamus ühise teksti heakskiitmiseks

(Antud menetlus põhineb komisjoni esitatud õiguslikul alusel.)

Õigusloomega seotud tekstide kohta esitatud muudatusettepanekud

Euroopa Parlamendi muudatusettepanekutes tõstetakse muudetud tekst esile ***paksus kaldkirjas***. Tavalises kaldkirjas märgistus on mõeldud asjaomastele osakondadele abiks lõpliku teksti ettevalmistamisel ja tähistab neid õigusakti osi, mille kohta on tehtud parandusettepanek lõpliku teksti vormistamiseks (nt ilmselged vead või puudused antud tõlkeversioonis). Selliste parandusettepanekute puhul tuleb saada vastavate osakondade nõusolek.

SISUKORD

lehekülg

EUROOPA PARLAMENDI ÕIGUSLOOMEGA SEOTUD RESOLUTSIOONI PROJEKT..5	
ÕIGUSKOMISJONI ARVAMUS.....	52
TRANSPORDI- JA TURISMIKOMISJONI ARVAMUS.....	85
MENETLUS.....	108

EUROOPA PARLAMENDI ÕIGUSLOOMEGA SEOTUD RESOLUTSIOONI PROJEKT

ettepaneku kohta võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv tarbijate kaitse kohta seoses osaaajalise kasutamise õiguse, pikaajaliste puhkusetoodete, edasimüügi ja vahetuse teatavate aspektidega

(KOM(2007)0303 – C6-0159/2007 – 2007/0113(COD))

(Kaasotsustamismenetlus: esimene lugemine)

Euroopa Parlament,

- võttes arvesse komisjoni ettepanekut Euroopa Parlamendile ja nõukogule (KOM(2007)0303);
 - võttes arvesse EÜ asutamislepingu artikli 251 lõiget 2 ja artiklit 95, mille alusel komisjon esitas ettepaneku Euroopa Parlamendile (C6-0159/2007);
 - võttes arvesse kodukorra artiklit 51;
 - võttes arvesse siseturu- ja tarbijakaitsekomisjoni raportit ning transpordi- ja turismikomisjoni ja õiguskomisjoni arvamusi (A6-0195/2008),
1. kiidab komisjoni ettepaneku muudetud kujul heaks;
 2. palub komisjonil ettepaneku uuesti Euroopa Parlamendile saata, kui komisjon kavatses seda oluliselt muuta või selle teise tekstiga asendada;
 3. teeb presidendile ülesandeks edastada Euroopa Parlamendi seisukoht nõukogule ja komisjonile.

Komisjoni ettepanek

Euroopa Parlamendi muudatusettepanekud

Muudatusettepanek 1

**Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus -1 a (uus)**

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

(-1 a) Kuna turismil on liikmesriikide majanduses järjest olulisem osa, tuleb ergutada ühiseeskirjade miinimumkogumi vastuvõtmise teel osaaajalise kasutamise õiguse ja pikaajaliste puhkusetoodete sektorit, et see

saavutaks suurema kasvu ja tootlikkuse.

Muudatusettepanek 2

Ettepanek võtta vastu direktiiv Põhjendus 1

Komisjoni ettepanek

(1) Alates Euroopa Parlamendi ja nõukogu 26. oktoobri 1994. aasta direktiivi 94/47/EÜ (ostjate kaitse kohta, mis puudutab kinnisvara osaajalise kasutamise õiguse ostulepingute teatavaid aspekte) vastuvõtmisest on nimetatud majandusvaldkond muutunud ning turule on tulnud osaajalise kasutamise sarnased uued puhkusetooded. Need uued puhkusetooded ja osaajalise kasutamise õigusega seotud teatavad tehingud, nagu *edasimüük* ja *vahetus*, ei ole direktiiviga 94/47/EÜ kaetud. Lisaks sellele näitab direktiivi 94/47/EÜ rakendamise kogemus, et mõned direktiivis käsitletud punktid vajavad ajakohastamist või selgitamist.

Muudatusettepanek

(1) Alates Euroopa Parlamendi ja nõukogu 26. oktoobri 1994. aasta direktiivi 94/47/EÜ (ostjate kaitse kohta, mis puudutab kinnisvara osaajalise kasutamise õiguse ostulepingute teatavaid aspekte) vastuvõtmisest on nimetatud majandusvaldkond muutunud ning turule on tulnud osaajalise kasutamise sarnased uued puhkusetooded. Need uued puhkusetooded ja osaajalise kasutamise õigusega seotud teatavad tehingud, nagu *edasimüügileping* ja *vahetusleping*, ei ole direktiiviga 94/47/EÜ kaetud. Lisaks sellele näitab direktiivi 94/47/EÜ rakendamise kogemus, et mõned direktiivis käsitletud punktid vajavad ajakohastamist või selgitamist *selleks, et vältida käesolevast direktiivist möödahiilimiseks mõeldud toodete väljatöötamist.*

Selgitus

Põhjenduse vastavusse viimine artiklitega 1 ja 2.

Muudatusettepanek 3

Ettepanek võtta vastu direktiiv Põhjendus 3

Komisjoni ettepanek

(3) Suurema õiguskindluse loomiseks ning selleks, et tarbijad ja ettevõtjad saaksid siseturu võimalusi täielikult ära kasutada, tuleks *liikmesriikide asjakohaseid õigusakte veelgi* ühtlustada. *Siiski* peaks liikmesriikidele jääma *võimalus kohaldada*

Muudatusettepanek

(3) Suurema õiguskindluse loomiseks ning selleks, et tarbijad ja ettevõtjad saaksid siseturu võimalusi täielikult ära kasutada, tuleks *osaajalise kasutamise õiguse ja pikaajaliste puhkusetoodete turustamise, müügi ja edasimüügi ning osaajalise*

teatud aspektides ka edaspidi rangemaid eeskirju.

kasutamise õiguse vahetamise teatavad aspektid täielikult ühtlustada. Liikmesriikidel ei tohiks lubada säilitada või kehtestada siseriiklikke õigusakte käesoleva direktiiviga reguleeritud valdkondades. Käesoleva direktiivi sätetega reguleerimata küsimustega tegelemisel peaks liikmesriikidele jääma vabadus säilitada või kehtestada siseriiklikud õigusaktid kooskõlas ühenduse õigusega.

Muudatusettepanek 4

Ettepanek võtta vastu direktiiv Põhjendus 4

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

(4) Käesolev direktiiv ei tohiks piirata kinnis- ja vallasvara registreerimist, asutamistingimusi, lubade andmise ja litsentseerimise korda käsitlevate riiklike eeskirjade kohaldamist ega selliste õiguste õigusliku iseloomu määramist, mis on seotud käesolevas direktiivis käsitletud lepingutega.

välja jätetud

Selgitus

Põhjenduse vastavusse viimine artikli 1 lõikega 1.

Muudatusettepanek 5

Ettepanek võtta vastu direktiiv Põhjendus 5

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

(5) Käesoleva direktiiviga hõlmatud erinevad tooted tuleks selgelt määratleda ning lepingueelset teavitamist ja lepingut käsitlevaid sätteid tuleks selgitada ning ajakohastada.

(5) Käesoleva direktiiviga hõlmatud tooteliigid tuleks selgelt määratleda, et välistada direktiivi sätetest möödahiilimine, ning eriti lepingueelset teavitamist, lepingut ja taganemisperioodi käsitlevaid sätteid tuleks selgitada ning ajakohastada.

Selgitus

Kehtiva direktiivi probleem on, et ebaausad ettevõtjad said selle sätetest liiga kergesti mööda hiilida. Uus direktiiv peaks olema võimalikult pettusekindel.

Muudatusettepanek 6

**Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 5 a (uus)**

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

(5 a) Osaajalise kasutamise õiguse lepingu määratlus ei hõlma hotellitoa mitmekordset ettetellimist, kui lepingu kestus on lühem kui üks aasta. Kohaldamisala ei hõlmaks ka tavalisi üürilepinguid, kuna need puudutavad ühteainsat pidevat kasutuskorda ja mitte mitmekordseid ajavahemikke.

Selgitus

Ajavahemiku lühendamine ühe aastani võib hõlmata tehinguid, mille reguleerimist ei ole kavandatud, näiteks hotellitubade ettetellimine, mille puhul tuleb teha ettemakse, või mõnede hotellide pakutavad rohkem kui üks aasta kehtivad kupongisüsteemid. Sellise väärtõlgendamise vältimiseks tuleks need erandid selgelt ära märkida.

Muudatusettepanek 7

**Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 5 b (uus)**

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

(5 b) Pikaajaliste puhkusetoodete määratlus hõlmab lepinguid, milles õigus saadakse tasu eest. Nüüsis ei tuleks hõlmata tavalisi püsikliendisüsteeme, mille alusel antakse allahindlusi järgmiste ööbimiste puhul hotelliketi hotellides, st sooduskuponge või hotellitšekke.

Muudatusettepanek 8

Ettepanek võtta vastu direktiiv Põhjendus 6

Komisjoni ettepanek

(6) Tarbijal peaks olema õigus valida, millises keeles esitatakse lepingueelne teave ja koostatakse leping.

Muudatusettepanek

(6) Tarbijal peaks olema õigus valida, millises keeles esitatakse lepingueelne teave ja koostatakse leping, **selle liikmesriigi keelte seast, kus ta elab, või selle liikmesriigi keelte seast, mille kodanik ta on, kusjuures valitud keel peab olema ühenduse ametlik keel. Tarbija elukoha liikmesriik võib siiski nõuda, et leping koostatakse igal juhul vähemalt ühes selle liikmesriigi keeles või keeltes, mis peab (peavad)olema ühenduse ametlik(ud) keel(ed), ja nõuda, et ettevõtja annaks tarbijale lepingu kinnitatud tõlke selle liikmesriigi keeles või ühes keeltest, kus omand asub; kõnealune keel (kõnealused keeled) peab (peavad) olema ühenduse ametlik(ud) keel(ed).**

Muudatusettepanek 9

Ettepanek võtta vastu direktiiv Põhjendus 6 a (uus)

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

(6 a) Kindlustamaks, et tarbijal on käesoleva direktiiviga tagatud kaitsest üldine arusaamine, annab ettevõtja tarbijale kontroll-lehe; kontroll-leht peaks põhinema standardvormide kasutamisel, mis on kättesaadavad kõikides ühenduse keeltes.

Selgitus

Tarbija tähelepanu juhtimiseks tema õigusele lepingust taganeda ja selle õiguse lihtsamaks mõistmiseks lisatakse lepingule kontroll-leht.

Muudatusettepanek 10

**Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 6 b (uus)**

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

(6 b) Võttes arvesse olemasolevaid lünki eeskirjades ja õigusaktide ühtlustamatust, palutakse liikmesriikidel ja komisjonil töötada kõikides ühenduse ametlikes keeltes näidislepingu loomise suunas, mis sisaldaks kõiki põhilisi ja hädavajalikke lepingusätteid.

Muudatusettepanek 11

**Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 7**

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

(7) Võimaldamaks tarbijal täielikult aru saada oma lepingulistest õigustest ja kohustustest, tuleks talle jätta teatud aeg, mille jooksul ta võib lepingust taganeda ilma, et ta peaks oma otsust põhjendama. Praegu on see tähtaeg erinevates liikmesriikides erinev **ning kogemus näitab, et direktiivis 94/47/EÜ ettenähtud ajavahemik on liiga lühike. Sellepärast** tuleks tähtaega **pikendada ning** ühtlustada.

(7) Võimaldamaks tarbijal täielikult aru saada oma lepingulistest õigustest ja kohustustest, tuleks talle jätta teatud aeg, mille jooksul ta võib lepingust taganeda ilma, et ta peaks oma otsust põhjendama. Praegu on see tähtaeg erinevates liikmesriikides erinev. **Tarbijakaitse kõrge taseme ning suurema selguse saavutamiseks nii tarbijate kui ka sektori jaoks** tuleks **seda** tähtaega ühtlustada.

Selgitus

Teksti selgitamiseks.

Muudatusettepanek 12

**Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 8**

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

(8) Tarbija paremaks kaitsmiseks tuleks selgemini sõnastada ettemaksete tegemise keeld ettevõtjale või kolmandale isikule enne lepingust taganemise tähtaega.

(8) Tarbija paremaks kaitsmiseks tuleks selgemini sõnastada ettemaksete tegemise keeld ettevõtjale või kolmandale isikule enne lepingust taganemise tähtaega.

Edasimüügi korral ei tohiks ettemakse tegemist lubada enne kui müük on tegelikult toimunud või edasimüügileping lõpetatud.

Selgitus

Põhjenduse vastavusse viimine artikliga 6 ja teksti selgitamine.

Muudatusettepanek 13

**Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 8 a (uus)**

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

(8 a) Lisalepingute puhul tuleks ettemaksete keeldu kohaldada ainult siis, kui lisaleping sõlmiti sellega seotud põhilepingust taganemise perioodi jooksul.

Muudatusettepanek 14

**Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 8 b (uus)**

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

(8 b) Lisaks ei tohiks edasimüügilepingute puhul ettemakse tegemist lubada enne, kui müük on tegelikult toimunud või edasimüügileping lõpetatud.

Selgitus

Põhjenduse vastavusse viimine artikliga 6 ja teksti selgitamine.

Muudatusettepanek 15

Ettepanek võtta vastu direktiiv Põhjendus 8 c (uus)

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

(8 c) Arvestades nende probleemide olemust, millega tarbijad praegu kokku puutuvad, oleks nii tarbijatele kui ka sektorile kasulik, kui pikaajaliste puhkusetoodetega kauplevatele ettevõtjatele tehtaks kohustuseks tõendada piisava rahalise tagatise olemasolu maksejõuetuse korral.

Muudatusettepanek 16

Ettepanek võtta vastu direktiiv Põhjendus 9

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

(9) Kui tarbija taganeb lepingust juhul, kus hind on täielikult või osaliselt kaetud laenuga, mille talle on andnud ettevõtja või kolmas isik ettevõtja või kolmanda isikuga seotud lepingu alusel, tuleb laenuleping lõpetada ilma **lepingutrahvita**. Sama peaks kehtima lisalepingute puhul, **nagu vahetussüsteemide liikmelisuse lepingud**.

(9) Kui tarbija taganeb lepingust juhul, kui hind on täielikult või osaliselt kaetud laenuga, mille talle on andnud ettevõtja või kolmas isik ettevõtja ja kolmanda isiku vahel sõlmitud lepingu alusel, tuleb laenuleping lõpetada ilma **mingite kuludeta tarbijale**. Sama peaks kehtima lisalepingute puhul.

Muudatusettepanek 17

Ettepanek võtta vastu direktiiv Põhjendus 10

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

(10) Tarbija ei tohiks ilma jääda käesoleva direktiiviga ettenähtud kaitsest. See peaks kehtima ka juhtudel, kui lepingu puhul kohaldatakse **muu kui mõne liikmesriigi** õigust.

(10) Tarbija ei tohiks ilma jääda käesoleva direktiiviga ettenähtud kaitsest. See peaks kehtima ka juhtudel, kui lepingu puhul kohaldatakse **kolmanda riigi** õigust ja **kinnisvara asub Euroopa Liidu liikmesriigis. Selleks tuleks käesoleva**

direktiivi taganemisperioodi ja teavitamisnõuete alaseid sätteid käsitada sätetena, millest ei ole lubatud teha erandeid lepinguga Euroopa Parlamendi ja nõukogu ... määruse (EÜ) nr .../2008 (lepinguliste kohustuste suhtes kohaldatava õiguse kohta (Rooma I))¹ tähenduses.

¹ ELT L XX, xx.xx.xx, lk x.

Muudatusettepanek 18

Ettepanek võtta vastu direktiiv Põhjendus 12

Komisjoni ettepanek

(12) Tuleb tagada, et isikutel või organisatsioonidel, kellel on *riiklike* õigusaktide kohaselt küsimuse vastu õigustatud huvi, oleksid õiguskaitsevahendid, et algatada menetlus käesoleva direktiivi rikkumise korral.

Muudatusettepanek

(12) Tuleb tagada, et isikutel või organisatsioonidel (***kelle hulka võib kuuluda litsentse väljastav riiklik või Euroopa asutus, mis reguleerib kõnealuseid tooteid käesoleva direktiivi kohaldamisalas***), kellel on *siseriiklike või ELi* õigusaktide kohaselt küsimuse vastu õigustatud huvi, oleksid õiguskaitsevahendid, et algatada menetlus käesoleva direktiivi rikkumise korral.

Muudatusettepanek 19

Ettepanek võtta vastu direktiiv Põhjendus 12 a (uus)

Komisjoni ettepanek

(12 a) Osaajalise kasutamise õigust või pikaajalisi puhkusetooteid käsitlevate lepingute suhtes kohaldatav õigus tuleks kindlaks määrata vastavalt määruse (EÜ) nr.../2008 (Rooma I) artiklile 6. Kohtud, kelle pädevuses on menetleda kohtuasju seoses osaajalise kasutamise õigusega või pikaajaliste puhkusetoodetega, sealhulgas nendega kaasnevaid või neid täiendavaid

suhteid, tuleks kindlaks määrata vastavalt nõukogu 22. detsembri 2000. aasta määruse (EÜ) nr 44/2001 (kohtualluvuse ja kohtuotsuste tunnustamise ja täitmise kohta tsiviil- ja kaubandusajades¹ (Brüsseli I määrus)) 4. jaole, mis käsitleb tarbijalepinguid, välja arvatud juhtudel, kui vaidlus puudutab asjaõiguse olemasolu, olemust või ulatust.

1 EÜT L 12, 16.1.2001, lk 1. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 1791/2006 (ELT L 363, 20.12.2006, lk 1).

Selgitus

Kõik kohtualluvusega seotud kahtlused tuleks kõrvaldada, et vältida asjatuid vaidlusi.

Muudatusettepanek 20

Ettepanek võtta vastu direktiiv Põhjendus 14

Komisjoni ettepanek

(14) Liikmesriigid peaksid tagama, et tarbijaid teavitatakse tõhusalt käesoleva direktiivi ülevõtmiseks vastu võetud riiklikest õigusaktidest ja julgustama ettevõtjaid teavitama selles valdkonnas kehtivatest toimimistavadest.

Muudatusettepanek

(14) Tarbijaid tuleks tõhusalt teavitada nende käesoleva direktiivi kohastest õigustest. Ettevõtjad peaksid teavitama tarbijaid selles valdkonnas kehtivatest toimimistavadest.

Muudatusettepanek 21

Ettepanek võtta vastu direktiiv Põhjendus 14 a (uus)

Komisjoni ettepanek

(14 a) Liikmesriigid peaksid ergutama ettevõtjaid looma (ELi) haruorganisatsioone, et tagada toimimistavade väljatöötamine ja haldamine tihedas koostöös määratud

asutustega.

Muudatusettepanek 22

**Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 16 a (uus)**

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

(16 a) Kooskõlas paremat õigusloomet käsitleva institutsioonidevahelise kokkuleppe¹ punktiga 34 peaksid liikmesriigid koostama enda jaoks ja ühenduse huvides tabelid, kus on võimaluste piires näidatud käesoleva direktiivi ja selle ülevõtmise meetmete vastavus, ning tegema need tabelid üldsusele kättesaadavaks.

¹ ELT C 321, 31.12.2003, lk 1.

Selgitus

Muudatusettepaneku eesmärk on viia direktiiv vastavusse paremat õigusloomet käsitleva institutsioonidevahelise kokkuleppega (ELT C 321, 31.12.2003, lk 1.).

Muudatusettepanek 23

**Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 1**

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

1. Direktiivi kohaldatakse tarbijate kaitsmiseks seoses osajalise kasutamise õiguse ja pikaajaliste puhkusetoodete turustamise ja **müügi teatavate aspektidega. Direktiivi kohaldatakse ka osajalise kasutamise õiguse ja pikaajaliste puhkusetoodete** edasimüügi ning **kinnisvara** osajalise kasutamise õiguse vahetamise **suhtes.**

Direktiivi kohaldatakse ettevõtjate ja

1. Käesoleva direktiivi eesmärk on aidata kaasa siseturu nõuetekohasele toimimisele ja saavutada kõrgetasemeline tarbijakaitse, ühtlustades selleks liikmesriikide õigus- ja haldusnorme seoses osajalise kasutamise õiguse ja pikaajaliste puhkusetoodete turustamise, **müügi** ja edasimüügi ning osajalise kasutamise õiguse vahetamise **teatavate aspektidega.**

Direktiivi kohaldatakse ettevõtjate ja

tarbijate vaheliste tehingute suhtes.

Käesolev direktiiv ei piira **üldist riiklikku lepinguõigust käsitlevate riiklike õigusaktide** kohaldamist, millega **antakse tarbijale õigus leping lõpetada.**

2. Kõrgetasemelise tarbijakaitse tagamiseks võivad liikmesriigid jätkata käesoleva direktiiviga ühtlustatud valdkonnas rangemate riiklike õigusaktide kohaldamist, mis käsitlevad:

a) lepingust taganemise õiguse algusaega;

b) taganemisõiguse kasutamise korda;

c) taganemisõiguse kasutamise õiguslikke tagajärgi;

Muudatusettepanek 24

**Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 2 – lõige 1 – punkt a**

Komisjoni ettepanek

a) „osaajalise kasutamise **õigus**“ – leping, mille kestus on rohkem kui üks aasta ja millega tarbija saab tasu eest õiguse kasutada **üht või mitut** majutusk kohta **üks või enam kasutuskorda**;

tarbijate vaheliste tehingute suhtes.

2. Käesolev direktiiv ei piira **siseriiklike õigusaktide** kohaldamist, millega **nähakse ette:**

– **üldine lepinguõigus;**

– **siseriiklikud eeskirjad, mis on seotud vallas- või kinnisvara registreerimise ja edasiandmise, asutamistingimuste või lubade andmise korraga;**

– **selliste õiguste õigusliku iseloomu kindlaksmääramine, mis on käesolevas direktiivis käsitletud lepingute objektiks.**

Muudatusettepanek

a) osaajalise kasutamise **leping** – leping, mille kestus on rohkem kui üks aasta ja millega tarbija saab tasu eest õiguse kasutada majutusk kohta **korduvalt**;

Muudatusettepanek 25

Ettepanek võtta vastu direktiiv Artikkel 2 – lõige 1 – punkt b

Komisjoni ettepanek

b) „*pikaajaline puhkuse*toode“ – leping, mille kestus on rohkem kui üks aasta ja millega tarbija saab tasu eest eelkõige õiguse saada hinnaalandust või muid soodustusi majutuskoha kasutamisel kas eraldi või *siis* koos reisi- või muude teenustega;

Muudatusettepanek

b) *pikaajalise puhkuse*toote leping – leping, mille kestus on rohkem kui üks aasta ja millega tarbija saab tasu eest eelkõige õiguse saada hinnaalandust või muid soodustusi majutuskoha kasutamisel **koos selle juurde kuuluvate rajatistega või ilma nendeta** kas eraldi või koos reisi- või muude teenustega;

Muudatusettepanek 26

Ettepanek võtta vastu direktiiv Artikkel 2 – lõige 1 – punkt d

Komisjoni ettepanek

d) „*vahetus*“ –leping, mille alusel tarbija ühineb tasu eest *skeemiga*, mis võimaldab tal *vahetuse teel muuta* osaaajalise kasutamise *asukohta ja/või aega*.

Muudatusettepanek

d) *vahetus*leping – *lisaleping*, mille alusel tarbija ühineb tasu eest *vahetussüsteemiga*, mis võimaldab tal *kasutada majutust või muid lisaväärtusteenuseid, andes vahetuseks teistele ajutise võimaluse kasutada oma* osaaajalise kasutamise *õigustest tulenevaid soodustusi*;

Muudatusettepanek 27

Ettepanek võtta vastu direktiiv Artikkel 2 – lõige 1 – punkt g

Komisjoni ettepanek

g) „*lisaleping*“ – iga leping, mis *sõlmitakse mõne teise* lepingu raames.

Muudatusettepanek

g) *lisaleping* – iga leping, mis *on seotud põhilepinguga, see tähendab osaaajalise kasutamise õiguse* lepingu või *pikaajalise puhkuse*toote lepinguga;

Selgitus

Õiguslikust seisukohast tundub sõna „seotud“ asjakohasem.

Muudatusettepanek 28

**Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 2 – lõige 1 – punkt g a (uus)**

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

g a) püsiv andmekandja – iga vahend, mis võimaldab tarbijal säilitada isiklikult talle suunatud teavet nii, et sellele on võimalik hilisemaks kasutamiseks ligi pääseda teabe eesmärgiga vastavuses oleva aja jooksul, ja mis võimaldab säilitatud teavet muutmata kujul taasesitada;

Selgitus

Õiguskindluse tagamiseks nii tarbijatele kui ka ettevõtjatele on vaja selgemat määratlust.

Muudatusettepanek 29

**Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 2 – lõige 1 – punkt g b (uus)**

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

g b) toimimistava – liikmesriikide õigusnormidega kehtestamata kokkulepe või eeskirjade kogum, milles on määratletud nende ettevõtjate käitumine, kes kohustuvad seda toimimistava ühe või mitme konkreetse kaubandustava või ettevõtlusvaldkonna osas järgima.

Selgitus

Õiguskindluse tagamiseks nii tarbijatele kui ka ettevõtjatele on vaja selgemat määratlust.

Muudatusettepanek 30

**Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 3 – lõiked 1 ja 2**

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

1. Liikmesriigid peavad tagama, et igas

1. Liikmesriigid peavad tagama, et igas

reklaamis viidataks lõikes 2 nimetatud **kirjaliku teabe saamise võimalusele ja kohale.**

2. **Ettevõtja peab esitama** tarbijale soovitud teabe **kirjalikult ning see peab lisaks üldisele tootekirjeldusele sisaldama vajadusel vähemalt lühikest ja täpset** teavet järgmiste punktide kohta:

- a) osaaajalise kasutamise puhul I lisas ning juhul kui leping sõlmitakse ehitusjärgus majutuskoha kohta, II lisas esitatud teave;
- b) pikaajalise puhkusetootte puhul III lisas esitatud teave;
- c) **edasimüügi** puhul IV lisas esitatud teave;
- d) **Vahetuse** puhul V lisas esitatud teave.

Muudatusettepanek 31

**Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 3 – lõige 2 a (uus)**

Komisjoni ettepanek

reklaamis viidatakse **selgelt, et kõik ettevõtja lepingupakkumised sisaldavad** lõikes 2 nimetatud **teavet ja kuidas seda teavet võib saada.**

2. **Aegsasti enne tarbija sidumist lepinguga esitab ettevõtja** tarbijale **kirjaliku** teabe **selgelt ja lühidalt vajaduse korral üldise tootekirjelduse kohta, artiklis 5 sätestatud taganemisõiguse kohta ja ettemakse keelu kohta taganemistähtaja jooksul. Lisaks saab tarbija vajaduse korral** teavet järgmiste punktide kohta:

- a) osaaajalise kasutamise **lepingu** puhul I lisas ning juhul kui leping sõlmitakse ehitusjärgus majutuskoha kohta, II lisas esitatud teave;
- b) pikaajalise puhkusetootte **lepingu** puhul III lisas esitatud teave;
- c) **edasimüügilepingu** puhul IV lisas esitatud teave;
- d) **vahetuslepingu** puhul V lisas esitatud teave.

Teave on tasuta ning ettevõtja esitab selle paberil või muul püsival andmekandjal.

Muudatusettepanek

2 a. Samal ajal ja samas vormis kui lõikes 2 nimetatud teabe puhul teavitab ettevõtja tarbijat ka sellest, et vastavalt rahvusvahelisele eraõigusele võib lepingu kohta kehtida muu õigus kui tarbija riigi õigus ning võimalikud vaidlused võidakse anda muudesse kohtutesse kui selle riigi kohtud, kus tarbija alaliselt või harilikult elab.

Muudatusettepanek 32

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 3 – lõige 3

Komisjoni ettepanek

3. **Edasimüügi** puhul kehtib ettevõtja kohustus esitada lõike 2 kohane teave tarbija suhtes, kes võib edasimüügilepinguga liituda.

Muudatusettepanek

3. **Edasimüügilepingu** puhul kehtib ettevõtja kohustus esitada lõike 2 kohane teave tarbija suhtes, kes võib edasimüügilepinguga liituda.

Selgitus

Teksti vastavusse viimine artikliga 2.

Muudatusettepanek 33

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 3 – lõige 4

Komisjoni ettepanek

4. Lõikes 2 nimetatud teave **koostatakse tarbija valitud** ühes ühenduse ametlikus keeles.

Muudatusettepanek

4. **Liikmesriigid tagavad, et** lõikes 2 nimetatud teave **on kirjalik või muul püsival andmekandjal, esitatud kergesti loetava kirjasuurusega ning koostatud** ühes ühenduse ametlikus keeles, **vastavalt tarbija soovile kas ühes selle liikmesriigi keeles, kus tarbija elab, või ühes selle liikmesriigi keeles, mille kodanik ta on. Tarbija elukoha liikmesriik võib siiski nõuda, et leping koostatakse igal juhul vähemalt ühes selle liikmesriigi keeles või keeltes, mis peab (peavad) olema ühenduse ametlik(ud) keel(ed), ja nõuda, et ettevõtja annaks tarbijale lepingu kinnitatud tõlke selle liikmesriigi keeles või ühes keeltest, kus omand asub; kõnealune keel (kõnealused keeled) peab (peavad) olema ühenduse ametlik(ud) keel(ed).**

Selgitus

Tarbijal on harva võimalik nõuda ettevõtjalt oma vaba valiku aktsepteerimist. Tarbijal peaks olema võimalus valida selle liikmesriigi keel(t)e vahel, kus ta elab, ja selle liikmesriigi keel(t)e vahel, mille kodanik ta on. Lisaks tuleb arvesse võtta vajadust kontrollida direktiivi kohaldamist, eelkõige liikmesriikides, kus osajalise kasutamise leping tuleb registreerida notari juures, ning säilitada seega direktiivis 94/47/EÜ sätestatud keelekorraldus.

Muudatusettepanek 34

Ettepanek võtta vastu direktiiv Artikkel 4 – pealkiri

Komisjoni ettepanek

Leping

Muudatusettepanek

Põhi- ja lisalepingute ühissätted

Muudatusettepanek 35

Ettepanek võtta vastu direktiiv Artikkel 4 – lõige 1

Komisjoni ettepanek

4. Liikmesriigid tagavad, et leping on kirjalik ning koostatud ühes **tarbija valitud** ühenduse ametlikus keeles.

Muudatusettepanek

4. Liikmesriigid tagavad, et leping on kirjalik **või muul püsival andmekandjal, esitatud kergesti loetava kirjasuurusega** ning koostatud ühes ühenduse ametlikus keeles, **vastavalt tarbija soovile kas ühes selle liikmesriigi keeles, kus tarbija elab, või ühes selle liikmesriigi keeles, mille kodanik ta on. Tarbija elukoha liikmesriik võib siiski nõuda, et leping koostatakse igal juhul vähemalt ühes selle liikmesriigi keeles või keeltes, mis peab (peavad)olema ühenduse ametlik(ud) keel(ed), ja nõuda, et ettevõtja annaks tarbijale lepingu kinnitatud tõlke selle liikmesriigi keeles või ühes keeltest, kus omand asub; kõnealune keel (kõnealused keeled) peab (peavad) olema ühenduse ametlik(ud) keel(ed).**

Muudatusettepanek 36

Ettepanek võtta vastu direktiiv Artikkel 4 – lõige 2

Komisjoni ettepanek

2. Artikli 3 lõikes 2 nimetatud kirjalik teave moodustab lepingu lahutamatu osa, mida võib muuta ainult juhul, kui pooled

Muudatusettepanek

2. Artikli 3 lõikes 2 nimetatud kirjalik teave moodustab lepingu lahutamatu osa, mida võib muuta ainult juhul, kui pooled

on otseselt nii kokku leppinud või kui muudatused tulenevad ettevõtjast sõltumatutest asjaoludest.

Ettevõtjast sõltumatutest asjaoludest tingitud muudatustest teavitatakse tarbijat enne lepingu sõlmimist.

Lepingus peavad kõik sellised muudatused olema selgesõnaliselt nimetatud.

Muudatusettepanek 37

**Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 4 – lõige 2 a (uus)**

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek 38

**Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 4 – lõige 2 b (uus)**

Komisjoni ettepanek

on otseselt nii kokku leppinud või kui muudatused tulenevad ettevõtjast sõltumatutest ***ebatavalistest või ettenägematutest*** asjaoludest, mille tagajärgi ei oleks olnud võimalik ära hoida kõikidest asjakohastest abinõudest hoolimata.

Sellistest artikli 3 lõikes 2 nimetatud teabes tehtud muudatustest teavitatakse tarbijat ***kirjalikult paberil või muul püsival andmekandjal*** enne lepingu sõlmimist.

Muudatusettepanek

2 a. Kui I lisa punktides a–o, II lisa punktides a, b ja d, III lisa punktides a–i, IV lisa punktides a–g või V lisa punktides a–k osutatud teavet ei ole kirjalikult või muul püsival andmekandjal esitatud, loetakse leping tarbijale mittesiduvaks.

Muudatusettepanek

2 b. Lisaks artikli 3 lõikes 2 nimetatud teabele:

a) märgitakse lepingusse poolte nimed ja elukohad;

b) märgitakse lepingusse lepingu sõlmimise koht ja kuupäev ning

c) mõlemad pooled kirjutavad lepingule alla.

Muudatusettepanek 39

**Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 4 – lõige 3 a (uus)**

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

**3 a. Lepingu sõlmimise ajal antakse
tarbijale lepingu koopia paberil või muul
püsival andmekandjal.**

Muudatusettepanek 40

**Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 4 – lõige 3 b (uus)**

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

**3 b. Kui osaajalise kasutamise lepingu
rahastamiseks võetakse laen, millest
ettevõtjat on teavitatud, loetakse osaajalise
kasutamise leping sõlmituks tingimusel, et
laenu antakse enne artikli 5 lõikes 1
nimetatud taganemisperioodi lõppu.**

Muudatusettepanek 41

**Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 4 a (uus)**

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

Vastavatele lepingutingimustele kirjutab
tarbija eraldi alla.

Vastavatele lepingutingimustele kirjutab
tarbija eraldi alla.

**2. Põhi- või edasimüügilepingule lisatakse
kontroll-leht, mille eesmärk on rõhutada
tarbijatele käesoleva direktiiviga antud
õiguseid ja lihtsustada lepingust
taganemise õiguse kasutamist artikli 5
kohaselt.**

**Kontroll-leht peaks põhinema
standardvormide kasutamisel, mis on
kättesaadavad kõikides ühenduse keeltes,
ja lepingust taganemise õiguse**

kasutamiseks peaks see sisaldama eemaldatavat vormi.

Kontroll-lehel esitatakse lühidalt ja selgelt järgmised andmed:

- kõikide osapoolte nimed ja elukohad;*
- põhilepingu objektiks oleva õiguse olemus;*
- põhilepingu objektiks oleva õiguse kasutamise täpne ajavahemik ja vajaduse korral ka selle kestus;*
- kuupäev, millal ostja võib lepingust tulenevaid õigusi kasutama hakata;*
- hind, mille tarbija peab maksma osaaajalise kasutamise õiguse, pikaajalise puhkuse toote või teenuse eest, mida osutab edasimüüjast ettevõtja;*
- osaaajalise kasutamise õiguse või pikaajalise puhkuse tootega seotud kulud;*
- vajaduse korral teenused või rajatised, millele tarbijal on juurdepääs;*
- teave selle kohta, kas on võimalik ühineda vahetussüsteemiga;*
- teave lepingust taganemise õiguse kestuse kohta;*
- teave ettemaksete keelu kohta;*
- teave selle kohta, kas ettevõtja on alla kirjutanud toimimisjuhenditele.*

Selgitus

Tarbija tähelepanu juhtimiseks tema õigusele lepingust taganeda ja selle õiguse lihtsamaks mõistmiseks lisatakse lepingule kontroll-leht.

Muudatusettepanek 42

**Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 5 – lõiked 1–3**

Komisjoni ettepanek

1. Liikmesriigid tagavad, et pärast lepingu sõlmimist on tarbijal 14 päeva jooksul

Muudatusettepanek

1. Tarbija võib 21 kalendripäeva jooksul põhi- või edasimüügilepingust taganeda

alates mõlema osapoole lepingule või siduvale eellepingule allakirjutamisest õigus lepingust taganeda otsust põhjendamata. Kui 14. päev on riigipüha, pikendatakse kõnealust ajavahemikku esimese järgneva tööpäevani,

otsust põhjendamata.

Taganemistähtaeg algab kas

a) lepingu või siduva eellepingu sõlmimise päevast või

b) päevast, mil tarbija lepingu või siduva eellepingu kätte saab, kui nimetatud päev on hilisem punktis a osutatud kuupäevast.

2. Kui leping ei sisalda kogu I lisa punktides a–p ja II lisa punktides a–b osutatud teavet, kuid nimetatud teave esitatakse kirjalikult kolme kuu jooksul alates lepingule allakirjutamisest, algab taganemistähtaeg teabe tarbijale esitamise päevast.

3. Kui I lisa punktides a–p ja II lisa punktides a–b osutatud teavet ei ole kolme kuu jooksul alates lepingu allakirjutamisest kirjalikult esitatud, aegub taganemisõigus kolme kuu ja 14 päeva jooksul alates lepingule allakirjutamisest.

Selgitus

On soovitatav, et tarbijatel, kellele müüdi pakkumised puhkusel olles, oleks võimalus naasta koju ja otsuse üle järele mõelda, olles eemal võimalikust survet avaldavast müügist. Selle tagamiseks on 21 päeva pikkune ajavahemik usaldusväärsem.

Muudatusettepanek 43

Ettepanek võtta vastu direktiiv Artikkel 5 – lõiked 4 ja 5

Komisjoni ettepanek

4. Kui tarbija tahab enne taganemisperioodi lõppu lepingust taganeda, teavitab ta sellest isikut, kelle nimi ja aadress on **vastavalt I lisa punktile p** lepingus selleks otstarbeks esitatud.

Muudatusettepanek

4. Kui tarbija tahab enne taganemisperioodi lõppu lepingust taganeda, teavitab ta sellest **ettevõtjat või** isikut, kelle nimi ja aadress on lepingus selleks otstarbeks esitatud, **kasutades**

Tähtajast on kinni peetud, kui *kirjalik* teade on saadetud enne tähtaja möödumist.

5. Kui tarbija taganeb lepingust, peab ta hüvitama ainult need kulud, mis on tekkinud vastavalt siseriiklikule õigusele lepingu sõlmimise ja lepingust taganemisega seotud õigustoimingutest, mis tuleb sooritada enne punktis 1 nimetatud tähtaja lõppu. Selliseid kulusid nimetatakse lepingus selgesõnaliselt.

Muudatusettepanek 44

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 5 – lõige 6

Komisjoni ettepanek

6. Kui tarbija kasutab **lõikes 3 sätestatud** taganemisõigust, ei ole ta kohustatud hüvitist maksma.

Muudatusettepanek 45

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 6 – lõige 1

Komisjoni ettepanek

1. Liikmesriigid tagavad, et tarbija mis tahes ettemaksed, tagatised, **krediitkaardil** raha broneerimine, **laenu** selgesõnaline **kviteerin** või muud tasud ettevõtjale või kolmandale isikule on enne artikli 5 lõigetes 1 ja 3 nimetatud taganemistähtaja lõppu keelatud.

paberit või muud püsivat andmekandjat. Tähtajast on kinni peetud, kui teade on saadetud enne tähtaja möödumist.

Muudatusettepanek

6. Kui tarbija kasutab taganemisõigust, ei ole ta kohustatud hüvitist maksma.

Muudatusettepanek

1. Liikmesriigid tagavad, et tarbija mis tahes ettemaksed, tagatised, raha broneerimine **kontodel**, **võla** selgesõnaline **tunnustamine** või muud tasud ettevõtjale või **mis tahes** kolmandale isikule **osaajalise kasutamise õiguse ja pikaajaliste puhkusetoodete eest** on enne artikli 5 lõigetes 1 ja 3 nimetatud taganemistähtaja lõppu keelatud.

Muudatusettepanek 46

Ettepanek võtta vastu direktiiv Artikkel 6 – lõige 1 a (uus)

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

1 a. Lõiget 1 kohaldatakse lisalepingute suhtes, mis on sõlmitud artikli 5 lõikes 1 nimetatud ajavahemikus.

Muudatusettepanek 47

Ettepanek võtta vastu direktiiv Artikkel 6 – lõige 2

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

2. **Kõik** tarbija **maksed, ettemaksed**, tagatised, **krediitkaardil** raha broneerimine, **laenu kviteerin** või muud tasud ettevõtjale või kolmandale isikule edasimüügi korraldamiseks, **on** enne müügi tegelikku toimumist või edasimüügilepingu lõpetamist keelatud.

2. **Lisaks on kõik** tarbija **ettemaksed**, tagatised, **kontodel** raha broneerimine, **võla tunnustamine** või muud tasud ettevõtjale või kolmandale isikule edasimüügi korraldamiseks enne müügi tegelikku toimumist või edasimüügilepingu lõpetamist keelatud.

Muudatusettepanek 48

Ettepanek võtta vastu direktiiv Artikkel 6 a (uus)

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

Artikkel 6 a

Pikaajalisi puhkusetooteid käsitlevad erisätted

1. Pikaajalise puhkusetoote lepingute eest tasutakse osade kaupa maksegraafiku alusel, milles on kokku leppinud ettevõtja ja tarbija ning mis moodustab lepingu lahutamatu osa; maksed jaotatakse vähemalt kolmeks võrdseks osamakseks kuni kümne aasta pikkuste lepingute puhul ja vähemalt viieks võrdseks

osamakseks rohkem kui kümne aasta pikkuste lepingute puhul; iga osamakse tasumise aeg arvutatakse lepingu kestuse põhjal nii, et kõikide maksekuupäevade vahel on võrdsed ajavahemikud. Ettevõtja saadab kirjaliku maksetaotluse paberil või muul püsival andmekandjal vähemalt 14 kalendripäeva enne iga maksetähtpäeva.

Ilma et see piiraks artiklis 5 nimetatud taganemisõigust, võib tarbija teisest osamaksest alates lõpetada lepingu ilma lepingutrahvita, teatades sellest ettevõtjale 14 kalendripäeva jooksul alates iga osamakse maksetaotluse kättesaamisest; see õigus ei piira kehtivatest õigusaktidest tulenevat lepingu lõpetamise õigust.

2. Liikmesriigid tagavad, et pikaajaliste puhkusetoodetega kauplevatele ettevõtjatele tehakse kohustuseks tõendada piisava rahalise tagatise olemasolu maksejõuetuse korral.

Muudatusettepanek 49

Ettepanek võtta vastu direktiiv Artikkel 7

Komisjoni ettepanek

- 1. Liikmesriigid tagavad, et kui tarbija kasutab kinnisvara osaaajalise kasutamise või pikaajalise puhkusetootte puhul lepingust taganemise õigust, lõpetatakse automaatselt ka kõik lisalepingud ilma mingite sanktsioonideta.*
- 2. Kui hind on täielikult või osaliselt kaetud laenuga, mille on andnud tarbijale ettevõtja või kolmas isik kolmanda isiku ja ettevõtja vahel sõlmitud lepingu alusel, lõpetatakse laenuleping ilma mingite sanktsioonideta, kui tarbija kasutab artiklis 5 nimetatud lepingust taganemise õigust ja taganeb põhilepingust.*
- 3. Liikmesriigid sätestavad selliste*

Muudatusettepanek

- 1. Kui tarbija kasutab põhilepingust taganemise õigust, lõpetatakse automaatselt ka kõik lisalepingud ilma mingite kulutusteta tarbijale.*
- 2. Kui hind on täielikult või osaliselt kaetud laenuga, mille on andnud tarbijale ettevõtja või kolmas isik kolmanda isiku ja ettevõtja vahel sõlmitud lepingu alusel, lõpetatakse laenuleping ilma mingite kuludeta tarbijale, kui tarbija kasutab artikli 5 lõikes 1 nimetatud lepingust taganemise õigust ja taganeb põhilepingust.*
- 3. Tarbijal on võimalus vahetus igal ajal*

lepingute lõpetamise üksikasjalikud eeskirjad.

lõpetada.

Muudatusettepanek 50

**Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 8**

Komisjoni ettepanek

1. Liikmesriigid tagavad, et juhul kui lepingu suhtes kohaldatakse liikmesriigi õigust, ei **ole lepingutingimused, millega tarbija loobub** talle käesoleva direktiivi alusel antud õigustest, *siduvad*.

2. Olenemata kohaldatavast õigusest ei tohi tarbija ilma jääda käesoleva direktiiviga antud kaitsest, kui kinnisvara asub liikmesriigi territooriumil või kui leping on sõlmitud liikmesriigis.

Muudatusettepanek

1. Liikmesriigid tagavad, et juhul kui lepingu suhtes kohaldatakse liikmesriigi õigust, ei **või tarbija loobuda** talle käesoleva direktiivi alusel antud õigustest, **kui käesolevas direktiivis ei sätestata teisiti.**

Selgitus

Seda käsitletakse nüüd uutes artiklites 8 a ja 8 b.

Muudatusettepanek 51

**Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 8 a (uus)**

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

Artikkel 8 a

Kohaldatav õigus ja kohtualluvus

1. Osaajalise kasutamise õigust ja pikaajalisi puhkusetooteid käsitlevate lepingute suhtes kohaldatav õigus määratakse kindlaks vastavalt määruse (EÜ) nr .../2008 (Rooma I) artiklile 6.

2. Kohtud, mille pädevuses on osaajalise kasutamise õiguse või pikaajaliste puhkusetoodetega, sealhulgas nendega kaasnevate või neid täiendavate suhetega

seoses algatatud kohtuasjade arutamine, määratakse kindlaks vastavalt määruse (EÜ) nr 44/2001 4. jaole „Kohtualluvus tarbijalepingute puhul”, välja arvatud juhtudel, kui vaidlus puudutab asjaõiguse olemasolu, olemust või ulatust.

Selgitus

See selgitus on soovitatav selleks, et vältida asjatuid kohtuprotsesse ja pöördumist Euroopa Kohtusse.

Muudatusettepanek 52

**Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 8 b (uus)**

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

Artikkel 8 b

Ülimuslikud kohustuslikud sätted

Käesoleva direktiivi sätteid taganemisperioodi ja teavitusnõuete kohta käsitatakse sätetena, millest ei saa teha erandeid lepinguga määruse (EÜ) nr .../2008 (Rooma I) tähenduses.

Selgitus

Muudatusettepaneku eesmärk on selgitada õiguslikku positsiooni.

Muudatusettepanek 53

**Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 9 – lõige 1 ja lõike 2 sissejuhatav osa**

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

1. Liikmesriigid tagavad **sobivad** ja **tõhusad vahendid, millega kindlustada käesoleva direktiivi täitmine** tarbijate huvides.

2. **Lõikes 1 nimetatud vahendite hulka kuuluvad sätted, mille kohaselt üks või mitu järgmistest riigisisese õigusega**

1. Liikmesriigid tagavad ja **jälgivad, et nende ettevõtjad täidaksid käesolevat direktiivi üldiselt** tarbijate huvides.

2. **Ühel või mitmel järgmisel siseriikliku õigusega määratud asutusel või organisatsioonil on** kooskõlas siseriikliku

määratud *asutustest* või *organisatsioonidest võib* kooskõlas *riigisisese* õigusega pöörduda kohtute või pädevate haldusasutuste poole, et tagada käesoleva direktiivi rakendamiseks vastuvõetud *riiklike* sätete kohaldamine:

õigusega *õigus* pöörduda kohtute või pädevate haldusasutuste poole, et tagada käesoleva direktiivi rakendamiseks vastuvõetud *siseriiklike* sätete kohaldamine:

Muudatusettepanek 54

Ettepanek võtta vastu direktiiv Artikkel 9 – lõige 2 – punkt a

Komisjoni ettepanek

a) avalik-õiguslikud asutused või nende esindajad;

Muudatusettepanek

a) *ametivõimud ja* avalik-õiguslikud asutused või nende esindajad;

Selgitus

Teksti selgitamine asjassepuutuvate organisatsioonide kategooria laiendamiseks.

Muudatusettepanek 55

Ettepanek võtta vastu direktiiv Artikkel 10 – lõige 1

Komisjoni ettepanek

1. Liikmesriigid *peaksid võtma* sobivad meetmed, et teavitada tõhusalt tarbijaid käesoleva direktiivi ülevõtmiseks vastu võetud *riiklikest* õigusaktidest *ja innustama vajadusel ettevõtjaid teavitama tarbijaid oma* toimimistavadest.

Muudatusettepanek

1. Liikmesriigid *võtavad* sobivad meetmed, et teavitada tõhusalt tarbijaid käesoleva direktiivi ülevõtmiseks vastu võetud *siseriiklikest* õigusaktidest.

Liikmesriigid toetavad toimimistavade väljatöötamist ning tagavad, et tarbijad oleksid vajaduse korral kõnealustest toimimistavadest teadlikud.

Liikmesriigid ergutavad ettevõtjaid looma (ELi) haruorganisatsioone, et tagada toimimistavade väljatöötamine ja haldamine tihedas koostöös määratud asutustega.

Muudatusettepanek 56

**Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 10 – lõige 2 – esimene a lõik (uus) ja esimene b lõik (uus)**

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

***Liikmesriigid tagavad, et (ELi)
haruorganisatsioonid pakuvad tarbijatele
võimalust kasutada kaebustega
tegelemiseks alternatiivset vaidluste
lahendamise süsteemi.***

***Liikmesriigid ergutavad niisuguseid
haruorganisatsioone töötama välja
üleeuroopalist vabatahtlikku
kvaliteedimärki ja toetavad seda tegevust.
Selline kvaliteedimärk võimaldab märki
omavatel ettevõtjatel kasutada
liikmesriikide poolt heaks kiidetud ja
toetatavat ametlikku kvaliteedimärki.***

Muudatusettepanek 57

**Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 10 – lõige 2 a (uus)**

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

***2 a. Liikmesriigid tagavad, et tarbijad ja
ettevõtjad saaksid kogu teabe ja neil oleks
juurdepääs Brüsseli I määrusega sätestatud
õiguslikele mehhanismidele seoses
tarbijavaidluste kohtuvälise lahendamisega
ning õiguslike kohtu- ja haldusmeetmetega.***

Selgitus

Õiguslike mehhanismide avaliku iseloomu tõttu peaksid täieliku teabe tarbijate ja ettevõtjate kasutada olevate õiguslike mehhanismide kohta, mis on sätestatud nõukogu 22. detsembri 2001. aasta määruses nr 44/2001 kohtualluvuse ja kohtuotsuste täitmise kohta tsiviil- ja kaubandusajades, ning neile mehhanismidele juurdepääsu kindlustama liikmesriigid, et tagada kõrgetasemeline tarbijakaitse ning stabiilne ja läbipaistev turg.

Muudatusettepanek 58

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 13 – esimene lõik

Komisjoni ettepanek

Komisjon vaatab käesoleva direktiivi läbi ja esitab aruande Euroopa Parlamendile ja nõukogule hiljemalt **viie** aasta jooksul pärast käesoleva direktiivi ülevõtmiseks vastu võetud riigisiseste õigusaktide jõustumist.

Muudatusettepanek

Komisjon vaatab käesoleva direktiivi läbi ja esitab aruande Euroopa Parlamendile ja nõukogule hiljemalt **kolme** aasta jooksul pärast käesoleva direktiivi ülevõtmiseks vastu võetud siseriiklike õigusaktide jõustumist.

Selgitus

Õigeaegne läbivaatamine on soovitatav, et tagada käesoleva määruse sätete kaasamine võimalikku arutellu tarbijakaitset käsitleva horisontaalse õigusakti teemal.

Muudatusettepanek 59

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 14

Komisjoni ettepanek

Direktiiv 94/47/EMÜ tunnistatakse kehtetuks.

Viiteid kehtetuks tunnistatud direktiivile käsitatakse viidetena käesolevale direktiivile ja neid tuleb lugeda **III lisas** esitatud vastavustabeli kohaselt.

Muudatusettepanek

Direktiiv 94/47/EÜ tunnistatakse kehtetuks.

Viiteid kehtetuks tunnistatud direktiivile käsitatakse viidetena käesolevale direktiivile ja neid tuleb lugeda **VI lisas** esitatud vastavustabeli kohaselt.

Muudatusettepanek 60

Ettepanek võtta vastu direktiiv
I lisa – punkt a

Komisjoni ettepanek

a) Lepinguosaliste nimi ja aadress, sealhulgas täpne teave ettevõtja õigusliku seisundi kohta lepingu sõlmimise ajal, lepinguosaliste allkirjad ning **lepingu** sõlmimise kuupäev ja koht.

Muudatusettepanek

I Teave ettevõtja kohta

a) Lepinguosaliste nimi ja aadress, sealhulgas täpne teave ettevõtja õigusliku seisundi kohta lepingu sõlmimise ajal, lepinguosaliste allkirjad ning **põhilepingu** sõlmimise kuupäev ja koht;

Muudatusettepanek 61

Ettepanek võtta vastu direktiiv I lisa – punkt b

Komisjoni ettepanek

b) *lepingu* objektiks oleva õiguse täpne olemus ja klausel, millega sätestatakse kõnealuse õiguse kasutamise tingimused selle liikmesriigi (liikmesriikide) territooriumil, kus asjaomane omand asub või asjaomased omandid asuvad, samuti andmed selle kohta, kas need tingimused on täidetud või kui ei ole, siis millised tingimused tuleb veel täita;

Muudatusettepanek

II Teave omandatud õiguse kohta

b) *põhilepingu* objektiks oleva õiguse täpne olemus ja klausel, millega sätestatakse kõnealuse õiguse kasutamise tingimused selle liikmesriigi (liikmesriikide) territooriumil, kus asjaomane omand asub või asjaomased omandid asuvad, samuti andmed selle kohta, kas need tingimused on täidetud või kui ei ole, siis millised tingimused tuleb veel täita;

Muudatusettepanek 62

Ettepanek võtta vastu direktiiv I lisa – punkt b a

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek 63

Ettepanek võtta vastu direktiiv I lisa – punkt c

Komisjoni ettepanek

c) kui *lepingus* käsitletakse konkreetset kinnisasja, siis selle asja *täpne* kirjeldus ja

Muudatusettepanek

b a) lepingu objektiks oleva õiguse kasutamise täpne ajavahemik ja vajaduse korral ka selle kestus; kuupäev, millal tarbija võib lepingust tulenevat õigust kasutama hakata;

Muudatusettepanek

III Teave omandite kohta

c) kui *põhilepingus* käsitletakse konkreetset kinnisasja, siis selle asja

asukoht; kui **lepingus** käsitletakse mitut kinnisasja (erinevad puhkekohad), siis nende nõuetekohane kirjeldus ja asukoht; kui **lepingus** käsitletakse majutuskoha, mis ei ole kinnisasi, siis majutuskoha ja selle juurde kuuluvate rajatiste nõuetekohane kirjeldus;

Muudatusettepanek 64

Ettepanek võtta vastu direktiiv

I lisa – punkt d

Komisjoni ettepanek

d) kommunaalteenused (nt valgustus, vesi, hooldus, jäätmete kogumine), mis on või muutuvad tarbijale kättesaadavaks, ja kasutustingimused;

Muudatusettepanek 65

Ettepanek võtta vastu direktiiv

I lisa – punkt e

Komisjoni ettepanek

e) üldkasutatavad rajatised, nagu ujumisbassein, saun jne, mis on või võivad olla tarbijale kättesaadavad, ja vajadusel kasutustingimused;

Muudatusettepanek 66

Ettepanek võtta vastu direktiiv

I lisa – punkt f a (uus)

Komisjoni ettepanek

üksikasjalik kirjeldus ja asukoht; kui **põhilepingus** käsitletakse mitut kinnisasja (erinevad puhkekohad), siis nende nõuetekohane kirjeldus ja asukoht; kui **põhilepingus** käsitletakse majutuskoha, mis ei ole kinnisasi, siis majutuskoha ja selle juurde kuuluvate rajatiste nõuetekohane kirjeldus;

Muudatusettepanek

välja jäetud

Muudatusettepanek

välja jäetud

Muudatusettepanek

f a) kui lepingus sätestatakse ühiskasutuses olevate majutuskohade hulgast valitud majutuskoha hõivamise õigused, siis teave võimalike piirangute kohta, mis kehtivad tarbija võimaluste suhtes hõivata ühiskasutusse kuuluvaid

mis tahes majutuskohti mis tahes ajal;

Muudatusettepanek 67

**Ettepanek võtta vastu direktiiv
I lisa – punkt f b (uus)**

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

IV Teave kulude kohta

f b) hind, mis tuleb tarbijal maksta;

Muudatusettepanek 68

**Ettepanek võtta vastu direktiiv
I lisa – punkt g**

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

g) *täpne* teave selle kohta, kuidas kulud tarbijate vahel jagatakse ning kuidas ja millal need kulud võivad tõusta; *vajadusel* teave selle kohta, kas majutuskoha omandi suhtes on registreeritud makse, hüpoteeke või pante;

g) *asjakohane* teave *kõikide kulude kohta, mis on seotud osajalise kasutamise õiguse lepinguga, ning* selle kohta, kuidas *need* kulud tarbijate vahel jagatakse ning kuidas ja millal need kulud võivad tõusta; *vajaduse korral* teave selle kohta, kas majutuskoha omandi suhtes on registreeritud makse, hüpoteeke või pante;

Muudatusettepanek 69

**Ettepanek võtta vastu direktiiv
I lisa – punkt h**

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

h) lepingu objektiks oleva õiguse kasutamise täpne ajavahemik ja vajaduse korral ka selle kestus; kuupäev, millal ostja võib lepingust tulenevat õigust kasutama hakata;

välja jäetud

Muudatusettepanek 70

Ettepanek võtta vastu direktiiv
I lisa – punkt i

Komisjoni ettepanek

i) tarbija makstav hind, hinnanguline summa, mis tarbijal tuleb maksta üldkasutatavate rajatiste ja teenuste kasutamise eest; omandi kasutamise, seadusega ettenähtud rahaliste kohustuste (näiteks maksud ja lõivud) ja üldiste halduskuludega (näiteks juhtimine, hooldus ja remont) seotud maksesummade arvutamise alus;

Muudatusettepanek

välja jäetud

Muudatusettepanek 71

Ettepanek võtta vastu direktiiv
I lisa – punkt k

Komisjoni ettepanek

*k) teave selle kohta, kas on võimalik liituda **skeemiga** lepinguliste õiguste vahetamiseks või edasimüümiseks, teave **asjaomaste skeemide** kohta ning andmed **nende skeemide** kaudu edasimüümise või vahetamisega seotud kulude kohta;*

Muudatusettepanek

*k) teave selle kohta, kas on võimalik liituda **süsteemiga** lepinguliste õiguste vahetamiseks või edasimüümiseks, teave **asjaomase vahetussüsteemi** kohta ning andmed **selle süsteemi** kaudu edasimüümise või vahetamisega seotud kulude kohta;*

Muudatusettepanek 72

Ettepanek võtta vastu direktiiv
I lisa – punkt l

Komisjoni ettepanek

l) teave selle kohta, millises/millistes keeles/keeltes saab esitada müügijärgsed lepinguga seotud arupärimised, näiteks seoses juhatuse otsuste, kulude suurenemise ning järelepärimiste ja kaebuste haldamise kohta;

Muudatusettepanek

välja jäetud

Muudatusettepanek 73

Ettepanek võtta vastu direktiiv
I lisa – punkt m

Komisjoni ettepanek

m) teave lepingust taganemise õiguse ning selle kasutamise õiguslike tagajärgede kohta, **sealhulgas nende kulude täpne suurus ja olemus, mis tarbijal tuleb kooskõlas artikli 5 lõikega 5 lepingust taganemise korral hüvitada**; vajadusel teave **lepinguga** seotud laenulepingute ja lisalepingute tühistamise korra kohta, juhul kui tarbija lepingust taganeb: teave lepingust taganemise õiguslike tagajärgede kohta;

Muudatusettepanek 74

Ettepanek võtta vastu direktiiv
I lisa – punkt m a (uus)

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek 75

Ettepanek võtta vastu direktiiv
I lisa – punkt n

Komisjoni ettepanek

n) teave ettemaksete keelustamise kohta artikli 5 lõigetes 1 ja 3 sätestatud taganemistähtaja jooksul

Muudatusettepanek

V Teave lepingust taganemise ja lepingu lõpetamise õiguse kohta

m) teave lepingust taganemise õiguse ning lepingust taganemise tagajärgede kohta; vajaduse korral teave **põhilepinguga** seotud **mis tahes** laenulepingute ja **muude** lisalepingute tühistamise korra kohta, juhul kui tarbija lepingust taganeb, **näiteks raha tagastamise skeemid või muud investeerimisskeemid**; teave lepingust taganemise õiguslike tagajärgede kohta;

Muudatusettepanek

m a) lepingu lõpetamise tingimused, lõpetamise õiguslikud tagajärjed ja teave tarbija vastutuse kohta lõpetamisega seonduvate võimalike kulude eest;

Muudatusettepanek

välja jäetud

Muudatusettepanek 76

Ettepanek võtta vastu direktiiv I lisa – punkt o

Komisjoni ettepanek

o) andmed selle kohta, kellele ja kuidas tuleb taganemisteatis saata;

Muudatusettepanek

välja jäetud

Muudatusettepanek 77

Ettepanek võtta vastu direktiiv I lisa – punkt p

Komisjoni ettepanek

p) toimimistavade olemus, sisu, kontroll ja jõustamine;

Muudatusettepanek

VI Lisateave

p) teave selle kohta, kas ettevõtja on kirjutanud alla toimimistavadele ja kust neid toimimistavasid leida;

Selgitus

Komisjoni ettepanekus nõuti ettevõtjalt mahuka teabe avaldamist tarbijale seoses toimimistavadega. Sellise tarbijale ebaolulise teabe maht võib tarbijale olla koormav. See oleks sama, kui nõuda ettevõtjalt, et ta esitaks tarbijale osaaajalise kasutamise õiguse seadused ja muud asjakohased seadused, ning nõuda ettevõtjalt nende lisamist lepingusse.

Tegelikult vajab tarbija teavet selle kohta, kas ettevõtja on toimimistavadele alla kirjutanud ja kust sellist teavet saada.

Muudatusettepanek 78

Ettepanek võtta vastu direktiiv II lisa – punkt a

Komisjoni ettepanek

a) Majutuskoha valmimisjärk ning majutuskoha kasutamiseks vajalike kommunaalteenuste (gaasi-, elektri-, vee- ja telefoniühendused) väljakujundamise seis;

Muudatusettepanek

a) Majutuskoha valmimisjärk ning selle kasutamiseks vajalike kommunaalteenuste (gaasi-, elektri-, vee- ja telefoniühendused) ja kõikide muude selliste rajatiste väljakujundamise seis, millele tarbijal on tulevikus juurdepääs;

Muudatusettepanek 79

Ettepanek võtta vastu direktiiv II lisa – punkt b

Komisjoni ettepanek

b) majutuse valmimise ning majutuse kasutamiseks vajalike kommunaalteenuste (gaasi-, elektri-, vee- ja telefoniühendused) väljakujundamise tähtaja reaalne hinnang;

Muudatusettepanek

b) majutuse valmimise ning majutuse kasutamiseks vajalike kommunaalteenuste (gaasi-, elektri-, vee- ja telefoniühendused) **ja kõikide muude selliste rajatiste** väljakujundamise tähtaja reaalne hinnang, **millele tarbijal on tulevikus juurdepääs;**

Muudatusettepanek 80

Ettepanek võtta vastu direktiiv III lisa – punkt a

Komisjoni ettepanek

a) Lepinguosaliste nimi ja **aadress, sealhulgas täpne teave ettevõtja õigusliku seisundi kohta lepingu sõlmimise ajal, lepinguosaliste allkirjad ning lepingu sõlmimise kuupäev ja koht.**

Muudatusettepanek

I Teave ettevõtja kohta

a) ***Nende*** lepinguosaliste nimi ja **ametlik tegevuskoht, kes vastutavad majutuskoha üleandmise ning reisi- või sellega seotud toodete tarnimise ja teenuste osutamise eest, millele tarbijal on juurdepääs põhilepingu alusel;**

Selgitus

Tarbija peab teadma, kellega ta lepingu sõlmib ja kes talle lõpuks allahindlust annab.

Muudatusettepanek 81

Ettepanek võtta vastu direktiiv III lisa – punkt b

Komisjoni ettepanek

b) **lepingu** objektiks oleva õiguse täpne olemus;

Muudatusettepanek

II Teave omandatud õiguse kohta

b) **põhilepingu** objektiks oleva õiguse täpne olemus **ja sisu ning nõuetekohane kirjeldus tarbijale lepinguga antud**

õiguste kohta, sealhulgas neid õigusi kasutada soovivale tarbijale kehtivate piirangute kohta (nt piiratud kättesaadavus või sooduspakkumised või spetsiaalsed hinnaalandused);

Muudatusettepanek 82

**Ettepanek võtta vastu direktiiv
III lisa – punkt c a (uus)**

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

c a) tulevikus ettetellitava majutuse nõuetekohane ja täpne kirjeldus, allahindlusmäär ja selle tagatis ning ajavahemikud, millal seda allahindlust saab kasutada;

Selgitus

Kuna pikaajaliste puhkusetoodete puhul väidetakse tihti, et kasutada saab laia valikut majutuskohti ja lennuliine, peavad tarbijad täpselt teadma, kes on teenuseosutajad. Lisaks sellele peavad tarbijad aru saama pikaajaliste puhkusetoodetega kauplevate ettevõtjate ja nende tarnijate vahelise suhte laadist (kas firmal on kahe firma vaheline leping või üksnes standardleping, mida tuleb igal aastal uuendada, mis omakorda võib tähendada, et vallas- või kinnisvara kasutamine ja/või lennud võidakse loetelust välja jätta).

Muudatusettepanek 83

**Ettepanek võtta vastu direktiiv
III lisa – punkt d**

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

III Teave kulude kohta

d) hind, mida tarbija peab maksma;

d) hind, mida tarbija peab maksma,
sealhulgas kõik perioodilised kulud;

Muudatusettepanek 84

Ettepanek võtta vastu direktiiv III lisa – punkt d a (uus)

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

***d a) vajaduse korral võimaliku
(võimalike) allahindlus(t)e täpne laad ja
võrdlus asjaomase vallas- või kinnisvara,
reisi- või muude reisiga seotud toodete või
teenuste täishinnaga;***

Selgitus

Komisjoni ettepanekust on välja jäetud oluline teave, mida tarbija vajab teadliku ostuotsuse tegemiseks. See hõlmab eriti juhul, kui tarbijale pakutakse allahindlust, teavet selle allahindluse täpse laadi kohta võrreldes nn ametliku/jaehinnaga.

Muudatusettepanek 85

Ettepanek võtta vastu direktiiv III lisa – punkt d b (uus)

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

***d b) selgitus selle kohta, kuidas saab
õigusi säilitavaid tasusid muuta, ja
hinnangulised tulevased tasud;***

Muudatusettepanek 86

Ettepanek võtta vastu direktiiv III lisa – punkt d c (uus)

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

***d c) andmed kõikide muude kulude kohta,
mida tarbija võib oodata tekkivat tema
õigusest kasutada majutuskohta, reisi- või
sellega seotud muid määratletud tooteid ja
teenuseid;***

Muudatusettepanek 87

Ettepanek võtta vastu direktiiv
III lisa – punkt f

Komisjoni ettepanek

f) teave selle kohta, millises/millistes keeles/keeltes saab esitada müügijärgseid lepinguga seotud arupärimisi, näiteks järelepärimiste ja kaebuste haldamise kohta;

Muudatusettepanek

välja jäetud

Muudatusettepanek 88

Ettepanek võtta vastu direktiiv
III lisa – punkt g

Komisjoni ettepanek

g) teave lepingust taganemise õiguse ning selle kasutamise õiguslike tagajärgede kohta, **sealhulgas nende kulude tüpne suurus ja olemus, mis tarbijal tuleb kooskõlas artikli 5 lõikega 5 lepingust taganemise korral hüvitada**; vajadusel teave lepinguga seotud laenulepingute ja lisalepingute tühistamise korra kohta, juhul kui tarbija lepingust taganeb: teave lepingust taganemise õiguslike tagajärgede kohta;

Muudatusettepanek

V Teave lepingust taganemise ja lepingu lõpetamise õiguse kohta

g) teave lepingust taganemise õiguse ning lepingust taganemise tagajärgede kohta; vajaduse korral teave **põhilepinguga** seotud **mis tahes** laenulepingute ja **muude** lisalepingute tühistamise korra kohta, juhul kui tarbija lepingust taganeb, **näiteks raha tagastamise skeemid või muud investeerimisskeemid**; teave lepingust taganemise õiguslike tagajärgede kohta;

Muudatusettepanek 89

Ettepanek võtta vastu direktiiv
III lisa – punkt g a (uus)

Komisjoni ettepanek

g a) lepingu lõpetamise tingimused, lõpetamise õiguslikud tagajärjed ja teave tarbija vastutuse kohta lõpetamisega seonduvate võimalike kulude eest;

Muudatusettepanek

Muudatusettepanek 90

**Ettepanek võtta vastu direktiiv
III lisa – punkt h**

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

***h) teave ettemaksete keelustamise kohta
artikli 5 lõigetes 1 ja 3 sätestatud
taganemistähtaja jooksul;***

välja jäetud

Muudatusettepanek 91

**Ettepanek võtta vastu direktiiv
III lisa – punkt i**

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

***i) andmed selle kohta, kellele ja kuidas
tuleb taganemisteatis saata;***

välja jäetud

Muudatusettepanek 92

**Ettepanek võtta vastu direktiiv
III lisa – punkt j**

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

***j) toimimistavade olemus, sisu, kontroll ja
jõustamine;***

VI Lisateave

***j) teave selle kohta, kas ettevõtja on
kirjutanud alla toimimistavadele ja kust
neid toimimistavasid leida;***

Muudatusettepanek 93

**Ettepanek võtta vastu direktiiv
IV lisa – esimene -1 a jagu (uus) – pealkiri**

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

I Teave ettevõtja kohta

Muudatusettepanek 94

Ettepanek võtta vastu direktiiv
IV lisa – punkt a a (uus)

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

II Teave osutatavate teenuste kohta

*a a) lepingu alusel osutatavate teenuste
(nt turundus) tüpne kirjeldus;*

Muudatusettepanek 95

Ettepanek võtta vastu direktiiv
IV lisa – punktid b–d

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

III Teave kulude kohta

- b) hind, mida tarbija peab edasimüügiga seotud teenuste eest maksma;
- c) klausel, millega sätestatakse, et tarbijal ei tule kanda muid kulusid ega kohustusi peale nende, mida on täpsustatud lepingus;
- d) teave selle kohta, millises/millistes keeles/keeltes saab ettevõtjale esitada arupärimisi, näiteks järelepärimiste ja kaebuste haldamise kohta;**

- b) hind, mida tarbija peab edasimüügiga seotud teenuste eest maksma;
- c) klausel, millega sätestatakse, et tarbijal ei tule kanda muid kulusid ega kohustusi peale nende, mida on täpsustatud lepingus;

Muudatusettepanek 96

Ettepanek võtta vastu direktiiv
IV lisa – punkt e

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

IV Teave lepingust taganemise ja lepingu lõpetamise õiguse kohta

- e) teave **lepingust** taganemise õiguse ning selle kasutamise õiguslike tagajärgede kohta, **sealhulgas nende kulude tüpne suurus ja olemus, mis tarbijal tuleb kooskõlas artikli 5 lõikega 5 lepingust**

- e) teave **edasimüügilepingust** taganemise õiguse ning selle kasutamise õiguslike tagajärgede kohta;

taganemise korral hüvitada;

Muudatusettepanek 97

**Ettepanek võtta vastu direktiiv
IV lisa – punkt f**

Komisjoni ettepanek

f) teave ettemaksete keelustamise kohta kuni müügi tegeliku toimumiseni või edasimüügilepingu muul viisil lõpetamiseni;

Muudatusettepanek

f) teave **artikli 6 lõike 3 kohaselt määratletud** ettemaksete keelustamise kohta kuni müügi tegeliku toimumiseni või edasimüügilepingu muul viisil lõpetamiseni;

Muudatusettepanek 98

**Ettepanek võtta vastu direktiiv
IV lisa – punkt g**

Komisjoni ettepanek

g) andmed selle kohta, kellele ja kuidas tuleb taganemisteatis saata;

Muudatusettepanek

välja jäetud

Muudatusettepanek 99

**Ettepanek võtta vastu direktiiv
IV lisa – punkt g a (uus)**

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

g a) lepingu lõpetamise tingimused, lõpetamise õiguslikud tagajärjed ja teave tarbija vastutuse kohta lõpetamisega seonduvate võimalike kulude eest;

Muudatusettepanek 100

**Ettepanek võtta vastu direktiiv
IV lisa – punkt h**

Komisjoni ettepanek

h) toimimistavade olemus, sisu, kontroll ja jõustamine;

Muudatusettepanek

V Lisateave

h) teave selle kohta, kas ettevõtja on kirjutanud alla toimimistavadele ja kust neid toimimistavasid leida;

Muudatusettepanek 101

**Ettepanek võtta vastu direktiiv
V lisa – esimene -1 a jagu (uus) – pealkiri**

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

I Teave ettevõtja kohta

Muudatusettepanek 102

**Ettepanek võtta vastu direktiiv
V lisa – punkt b**

Komisjoni ettepanek

b) lepingu objektiks oleva õiguse täpne olemus;

Muudatusettepanek

II Teave omandatud õiguse kohta

b) lepingu objektiks oleva õiguse täpne olemus ja sisu;

Muudatusettepanek 103

**Ettepanek võtta vastu direktiiv
V lisa – punkt b a (uus)**

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

b a) lepingu objektiks oleva õiguse kasutamise täpne ajavahemik ja vajaduse korral ka selle kestus; kuupäev, millal tarbija võib lepingust tulenevat õigust kasutama hakata;

Muudatusettepanek 104

**Ettepanek võtta vastu direktiiv
V lisa – punkt b b (uus)**

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

***b b) vahetusega tegeleva ettevõtja
osutatavate teenuste lisaväärtuse selgitus;***

Muudatusettepanek 105

**Ettepanek võtta vastu direktiiv
V lisa – punkt c**

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

c) kinnisasja ***nõuetekohane kirjeldus ja asukoht***; kui lepingus käsitletakse majutuskohta, mis ei ole kinnisasi, siis majutuskoha ja selle juurde kuuluvate rajatiste nõuetekohane kirjeldus;

III Teave omandite kohta

c) ***teave selle kohta, kust võib tarbija saada kinnisasja ja selle asukoha nõuetekohase kirjelduse***; kui lepingus käsitletakse majutuskohta, mis ei ole kinnisasi, siis majutuskoha ja selle juurde kuuluvate rajatiste nõuetekohane kirjeldus;

Muudatusettepanek 106

**Ettepanek võtta vastu direktiiv
V lisa – punkt d**

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

d) ***lepingu objektiks oleva õiguse kasutamise täpne ajavahemik ja vajaduse korral ka selle kestus; kuupäev, millal ostja võib lepingust tulenevat õigust kasutama hakata;***

välja jätud

Muudatusettepanek 107

**Ettepanek võtta vastu direktiiv
V lisa – punkt e**

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

e) tarbija makstav hind, hinnanguline

IV Teave kulude kohta

e) tarbija makstav hind, hinnanguline

summa, mis tarbijal tuleb maksta **üldkasutatavate rajatiste ja teenuste kasutamise eest; omandi kasutamise, seadusega ettenähtud rahaliste kohustuste (näiteks maksud ja lõivud) ja üldiste halduskuludega (näiteks juhtimine, hooldus ja remont) seotud maksesummade arvutamise alus;**

Muudatusettepanek 108

**Ettepanek võtta vastu direktiiv
V lisa – punkt e a (uus)**

Komisjoni ettepanek

summa, mis tarbijal tuleb maksta **vahetussüsteemi liikmeksoleku ja üksikute vahetustehingute eest;**

Muudatusettepanek

e a) teave ettevõtja kohustuse kohta esitada enne vahetuse korraldamist üksikasjalikke andmeid iga väljapakutava vahetuse kohta ja kõikide lisatasude kohta, mis tarbijal tuleb vahetusega seoses tasuda;

Muudatusettepanek 109

**Ettepanek võtta vastu direktiiv
V lisa – punkt g**

Komisjoni ettepanek

g) teave selle kohta, millises/millistes keeles/keeltes saab ettevõtjale esitada arupärimisi, näiteks järelepärimiste ja kaebuste haldamise kohta;

Muudatusettepanek

välja jäetud

Muudatusettepanek 110

**Ettepanek võtta vastu direktiiv
V lisa – punkt h**

Komisjoni ettepanek

h) vahetussüsteemi toimimise selgitus; Vahetamise võimalused ja viisid, samuti andmed olemasolevate puhkekohtade asukohtade ja vahetussüsteemi liikmete arvu kohta ning konkreetsete

Muudatusettepanek

h) vahetussüsteemi toimimise selgitus ning vahetamise võimalused ja viisid, samuti andmed olemasolevate puhkekohtade asukohtade ja vahetussüsteemi liikmete arvu kohta, sealhulgas tarbija valitud konkreetse majutuskoha kättesaadavuse

vahetusvõimaluste näited;

piirangud, näiteks nõudluse tipphooajal ja/või võimalik varajase eelneva ettetellimise vajadus, ning andmed tarbija poolt vahetussüsteemi paigutatud osaajalise kasutamise õiguse piirangute kohta, kaasa arvatud vajaduse korral piirangud tarbijale antud või tarbijal olevate punktide arvu alusel, ning konkreetsete vahetusvõimaluste näited;

Muudatusettepanek 111

**Ettepanek võtta vastu direktiiv
V lisa – punkt i**

Komisjoni ettepanek

i) teave *lepingust taganemise õiguse ning selle kasutamise õiguslike tagajärgede kohta, sealhulgas nende kulude täpne suurus ja olemus, mis tarbijal tuleb kooskõlas artikli 5 lõikega 5 lepingust taganemise korral hüvitada; vajadusel teave lepinguga seotud laenulepingute ja lisalepingute tühistamise korra kohta, juhul kui tarbija lepingust taganeb: teave lepingust taganemise tagajärgede kohta;*

Muudatusettepanek

V Teave lepingust taganemise ja lepingu lõpetamise õiguse kohta

i) teave *vahetuslepingu automaatse lõpetamise kohta, kui tarbija taganeb põhilepingust taganemistähtaja jooksul;*

Selgitus

Vahetusleping tuleb lõpetada, kui tarbija kasutab õigust osaajalise kasutamise õiguse lepingust taganeda. Vahetusega tegelevad ettevõtjad peavad selle teabe lisama oma lepingutesse. Vahetuslepingu puhul ei ole eraldi lepingust taganemise tähtaeg vajalik ja see ajaks tarbija segadusse.

Muudatusettepanek 112

**Ettepanek võtta vastu direktiiv
V lisa – punkt j**

Komisjoni ettepanek

j) teave ettemaksete keelustamise kohta artikli 5 lõigetes 1–3 sätestatud tähtaja jooksul, mil tarbijal on õigus lepingust taganeda;

Muudatusettepanek 113

**Ettepanek võtta vastu direktiiv
V lisa – punkt j a (uus)**

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek 114

**Ettepanek võtta vastu direktiiv
V lisa – punktid k ja l**

Komisjoni ettepanek

k) andmed selle kohta, kellele ja kuidas tuleb taganemisteatis saata;

l) *toimimistavade olemus, sisu, kontroll ja jõustamine;*

Muudatusettepanek

välja jäetud

Muudatusettepanek

j a) lepingu lõpetamise tingimused, lõpetamise õiguslikud tagajärjed ja teave tarbija vastutuse kohta lõpetamisega seonduvate võimalike kulude eest;

Muudatusettepanek

VI Lisateave

k) andmed selle kohta, kellele ja kuidas tuleb taganemisteatis saata;

l) *teave selle kohta, kas ettevõtja on kirjutanud alla toimimistavadele ja kust neid toimimistavasid leida;*

28.3.2008

ÕIGUSKOMISJONI ARVAMUS

siseturu- ja tarbijakaitsekomisjonile

ettepaneku kohta võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv tarbijate kaitse kohta seoses osaaajalise kasutamise õiguse, pikaajaliste puhkusetoodete, edasimüügi ja vahetuse teatavate aspektidega
(KOM(2007)0303 – C6-0159/2007 – 2007/0113(COD))

Arvamuse koostaja: Antonio López-Istúriz White

MUUDATUSETTEPANEKUD

Õiguskomisjon palub vastutaval siseturu- ja tarbijakaitsekomisjonil lisada oma raportisse järgmised muudatusettepanekud:

Muudatusettepanek 1

Ettepanek võtta vastu direktiiv Põhjendus 1

Komisjoni ettepanek

(1) Alates Euroopa Parlamendi ja nõukogu 26. oktoobri 1994. aasta direktiivi 94/47/EÜ (ostjate kaitse kohta, mis puudutab kinnisvara osaaajalise kasutamise õiguse ostulepingute teatavaid aspekte) vastuvõtmisest on nimetatud majandusvaldkond muutunud ning turule on tulnud osaaajalise kasutamise sarnased uued puhkusetooded. Need uued puhkusetooded ja osaaajalise kasutamise õigusega seotud teatavad tehingud, nagu

Muudatusettepanek

(1) Alates Euroopa Parlamendi ja nõukogu 26. oktoobri 1994. aasta direktiivi 94/47/EÜ (ostjate kaitse kohta, mis puudutab kinnisvara osaaajalise kasutamise õiguse ostulepingute teatavaid aspekte) vastuvõtmisest on nimetatud majandusvaldkond muutunud ning turule on tulnud osaaajalise kasutamise sarnased ***või sellega sarnastena näivad ja sageli selle direktiivi sätetest möödahiilimiseks mõeldud*** uued puhkusetooded. Need uued

edasimüük ja vahetus, ei ole direktiiviga 94/47/EÜ kaetud. Lisaks sellele näitab direktiivi 94/47/EÜ rakendamise kogemus, et mõned direktiivis käsitletud punktid vajavad ajakohastamist või selgitamist.

puhkusetooded ja osaaajalise kasutamise õigusega seotud teatavad tehingud, nagu edasimüük ja vahetus, ei ole direktiiviga 94/47/EÜ kaetud. Lisaks sellele näitab direktiivi 94/47/EÜ rakendamise kogemus, et mõned direktiivis käsitletud punktid vajavad ajakohastamist või selgitamist **ka selleks, et vältida käesolevast õigusaktist kõrvalehoidmiseks mõeldud uute puhkusetoodete väljatöötamist.**

Selgitus

Olemaoleva direktiivi probleem on, et ebaausad ettevõtjad said selle sätetest liiga kergesti mööda hiilida. Uus direktiiv peaks olema võimalikult pettusekindel.

Muudatusettepanek 2

Ettepanek võtta vastu direktiiv Põhjendus 3

Komisjoni ettepanek

(3) Suurema õiguskindluse loomiseks ning selleks, et tarbijad ja ettevõtjad saaksid siseturu võimalusi täielikult ära kasutada, tuleks liikmesriikide asjakohaseid õigusakte veelgi ühtlustada. ***Siiski peaks liikmesriikidele jääma võimalus kohaldada teatud aspektides ka edaspidi rangemaid eeskirju.***

Muudatusettepanek

(3) Suurema õiguskindluse loomiseks ning selleks, et tarbijad ja ettevõtjad saaksid siseturu võimalusi täielikult ära kasutada, tuleks liikmesriikide asjakohaseid õigusakte veelgi ühtlustada. ***Mõnel juhul on osutunud vajalikuks täielik ühtlustamine.***

Selgitus

Optimaalse tarbijakaitsetaseme saavutamiseks ja vaatamata asjaolule, et kavandatud õigusakt on direktiiv, tuleks ette näha mõne põhiaspekti täielik ühtlustamine.

Muudatusettepanek 3

Ettepanek võtta vastu direktiiv Põhjendus 4

Komisjoni ettepanek

(4) Käesolev direktiiv ei tohiks piirata kinnis- ja vallasvara registreerimist,

Muudatusettepanek

(4) Käesolev direktiiv ei tohiks piirata kinnis- ja vallasvara ***müüki ja***

asutamistingimusi, lubade andmise ja litsentseerimise korda käsitlevate riiklike eeskirjade kohaldamist ega selliste õiguste õigusliku iseloomu määramist, mis on seotud käesolevas direktiivis käsitletud lepingutega.

registreerimist, asutamistingimusi, lubade andmise ja litsentseerimise korda käsitlevate riiklike eeskirjade kohaldamist ega selliste õiguste õigusliku iseloomu määramist, mis on seotud käesolevas direktiivis käsitletud lepingutega.

Selgitus

Direktiiv ei tohiks piirata vara müüki käsitlevate riiklike eeskirjade kohaldamist. Igal juhul on registriõigus ja asjaõigus omavahel tihedalt seotud.

Muudatusettepanek 4

Ettepanek võtta vastu direktiiv Põhjendus 5

Komisjoni ettepanek

(5) Käesoleva direktiiviga hõlmatud **erinevad tooted** tuleks selgelt määratleda ning lepingueelset teavitamist **ja** lepingut käsitlevaid sätteid tuleks selgitada ning ajakohastada.

Muudatusettepanek

(5) Käesoleva direktiiviga hõlmatud **tooteliigid** tuleks selgelt määratleda, **et takistada direktiivi sätetest möödahiilimist**, ning lepingueelset teavitamist, lepingut **ja taganemisperioodi** käsitlevaid sätteid tuleks selgitada ning ajakohastada.

Selgitus

Olemasoleva direktiivi probleem on, et ebaausad ettevõtjad said selle sätetest liiga kergesti mööda hiilida. Uus direktiiv peaks olema võimalikult pettusekindel.

Muudatusettepanek 5

Ettepanek võtta vastu direktiiv Põhjendus 5 a (uus)

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

(5 a) Arvestades erilisi raskusi seoses teatavate pikaajaliste puhkusetoodetega, tuleb selle väljendiga hõlmatu rangelt määratleda ning sätestada rikkumiste vältimiseks erieeskirjad.

Selgitus

Pikaajaliste puhkusetoodete nimetuse alla kuuluvad tooted erinevad osaajalise kasutamisega omandist, sest nende puhul ei ole tegemist kinnisvaraõigustega ning siit tuleneb vajadus erieeskirjade järele. Ranget määratlust on vaja nende eristamiseks osaajalisest kasutamisest ning teistest korraldustest ja süsteemidest, mida ei ole direktiivis kavatsitud käsitleda.

Muudatusettepanek 6

Ettepanek võtta vastu direktiiv Põhjendus 5 b (uus)

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

(5 b) Pikaajalisi puhkusetoodeteid käesoleva direktiivi tähenduses tuleb eristada osaajalise kasutusega ning puhkusepaketi ja sooduskaardi toodetest ning kliendi- ja püsikliendiprogrammidest, mille puhul sooduskaardid või punktid, mida antakse, kuuluvad quid pro quo ostetud majutuse või lennupiletite juurde ja ei ole tooted iseenesest; kaaludes, kas konkreetne skeem kujutab endast pikaajalist puhkusetoodet käesoleva direktiivi tähenduses, võib arvesse võtta konkreetselt hinnaalanduste või muude väidetavalt pakutavate soodustuste väljakujunemata olemust ning asjaolu, et neid ostetakse vahetult tasu eest või tasulise majutuse või reisimiilide eest saadud ärakasutamata punktide eest, ja asjaolu, et hinnaalandusi või soodustusi pakkuv või korraldav ettevõtte on sageli pikaajalise puhkusetootte pakkujast eraldiseisev üksus.

Selgitus

Väga oluline on määratleda pikaajalised puhkusetooted direktiivi tähenduses nii, et see hõlmaks kõiki nende toodete avaldumisviise, jättes samas välja tooted ja teenused, mida ei ole direktiivis mõeldud.

Muudatusettepanek 7

Ettepanek võtta vastu direktiiv Põhjendus 8

Komisjoni ettepanek

(8) **Tarbija paremaks kaitsmiseks** tuleks selgemini sõnastada ettemaksete tegemise keeld ettevõtjale või kolmandale isikule **enne lepingust taganemise tähtaega**. Edasimüügi korral ei tohiks **ettemakse** tegemist lubada enne kui müük on tegelikult toimunud või edasimüügileping lõpetatud.

Muudatusettepanek

(8) **Tarbijale pakutava kaitse parandamiseks** tuleks selgemini sõnastada ettemaksete tegemise keeld ettevõtjale või kolmandale isikule. Edasimüügi korral ei tohiks **makse** tegemist lubada enne kui müük on tegelikult toimunud või edasimüügileping lõpetatud.

Muudatusettepanek 8

Ettepanek võtta vastu direktiiv Põhjendus 9

Komisjoni ettepanek

(9) Kui tarbija taganeb lepingust juhul, kus hind on täielikult või osaliselt kaetud laenuga, mille talle on andnud ettevõtja või kolmas isik ettevõtja või kolmanda isikuga seotud lepingu alusel, tuleb laenuleping lõpetada ilma **lepingutrahvita**. Sama peaks kehtima lisalepingute puhul, nagu vahetussüsteemide liikmelisuse lepingud.

Muudatusettepanek

(9) Kui tarbija taganeb lepingust juhul, kus hind on täielikult või osaliselt kaetud laenuga, mille talle on andnud ettevõtja või kolmas isik ettevõtja või kolmanda isikuga seotud lepingu alusel, tuleb laenuleping lõpetada ilma **igasuguste kuludeta tarbijale**. Sama peaks kehtima lisalepingute puhul, nagu vahetussüsteemide liikmelisuse lepingud.

Muudatusettepanek 9

Ettepanek võtta vastu direktiiv Põhjendus 10

Komisjoni ettepanek

(10) Tarbija ei tohiks ilma jääda käesoleva direktiiviga ettenähtud kaitsest. See peaks kehtima ka juhtudel, kui lepingu puhul kohaldatakse **muu kui mõne liikmesriigi** õigust.

Muudatusettepanek

(10) Tarbija ei tohiks ilma jääda käesoleva direktiiviga ettenähtud kaitsest. See peaks kehtima ka juhtudel, kui lepingu puhul kohaldatakse **kolmanda riigi õigust ja kinnisvara asub Euroopa Liidu liikmesriigis. Selleks tuleks käesoleva**

direktiivi taganemisperioodi ja teavitamisnõuete alaseid sätteid käsitada sätetena, millest ei ole lubatud teha lepinguga erandeid Euroopa Parlamendi ja nõukogu... määruse (EÜ) nr.../2008 lepinguliste kohustuste suhtes kohaldatava õiguse kohta (Rooma I)¹ tähenduses.

¹ ELT L XX, xx.xx.xx, lk x.

Selgitus

See täpsustus tundub olevat vajalik.

Muudatusettepanek 10

**Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 12 a (uus)**

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

(12 a) Osaajalise kasutusega või pikaajalisi puhkusetooteid käsitlevate lepingute suhtes kohaldatav õigus tuleks kindlaks määrata vastavalt määruse (EÜ) nr.../2008 (Rooma I) artiklile 6. Kohtud, kelle pädevuses on menetleda kohtuasju seoses osaajalise kasutusega või pikaajaliste puhkusetoodetega, sealhulgas nendega kaasnevaid või neid täiendavaid suhteid, tuleks kindlaks määrata vastavalt nõukogu 22. detsembri 2000. aasta määruse (EÜ) nr 44/2001 (kohtualluvuse ja kohtuotsuste tunnustamise ja täitmise kohta tsiviil- ja kaubandusajades)¹ 4. jaole „Kohtualluvus tarbijalepingute puhul”, välja arvatud juhtudel, kui vaidlus puudutab asjaõiguse olemasolu, olemust või ulatust.

¹ EÜT L 12, 16.1.2001, lk 1. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 1791/2006 (ELT L 363, 20.12.2006, lk 1).

Selgitus

Asjatute vaidluste ennetamiseks tuleks kõrvaldada kohtualluvusega seotud kahtlused.

Muudatusettepanek 11

Ettepanek võtta vastu direktiiv Põhjendus 14

Komisjoni ettepanek

(14) Liikmesriigid peaksid tagama, et tarbijaid teavitatakse tõhusalt käesoleva direktiivi ülevõtmiseks vastu võetud riiklikest õigusaktidest **ja julgustama ettevõtjaid teavitama selles valdkonnas kehtivatest toimimistavade**st.

Muudatusettepanek

(14) Liikmesriigid peaksid tagama, et tarbijaid teavitatakse tõhusalt käesoleva direktiivi ülevõtmiseks vastu võetud riiklikest õigusaktidest **ja hoiatatakse võimalikest ametiseisundi kuritarvitustest ja survet avaldavatest müügitavade**st, eelkõige pikaajaliste puhkusetoodete sektoris. **Liikmesriigid peaksid tähelepanu juhtima toimimistavadele ja majandusharu sertifitseeritud organisatsioonide liikmelisuse tähtsusele. Ettevõtjaid tuleks julgustada avaldama ja andma teavet oma toimimistavade kohta. Komisjon peaks aitama ja julgustama riikidevahelisi teabekampaaniaid, eelkõige oma veebisaidi kaudu.**

Selgitus

Direktiivis ei tohiks vaadata läbi sõrmede ametiseisundi kuritarvituse juhtudele pikaajaliste puhkusetoodete sektoris.

Samuti on oluline, et komisjon osutaks abi riikidevaheliste kampaaniate korraldamisel.

Muudatusettepanek 12

Ettepanek võtta vastu direktiiv Enne artiklit 1 lisatav (uus) pealkiri

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

1. jagu: Üldsätted

Muudatusettepanek 13

**Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikli 1 lõike 1 kolmas lõik**

Komisjoni ettepanek

Käesolev direktiiv ei piira üldist riiklikku lepinguõigust käsitlevate riiklike õigusaktide *kohaldamist, millega antakse tarbijale õigus leping lõpetada.*

Muudatusettepanek

Käesolev direktiiv ei piira *ei* üldist riiklikku lepinguõigust käsitlevate riiklike õigusaktide *ega siseriiklike eeskirjade kohaldamist, mis on seotud vallas- või kinnisvara registreerimise, asutamistingimuste või lubade andmise korraga ning nende õiguste õigusliku laadi kindlaksmääramisega, mis on käesoleva direktiiviga reguleeritud lepingute objektiks.*

Selgitus

Vt põhjenduse 4 selgitust.

Muudatusettepanek 14

**Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikli 1 lõige 2**

Komisjoni ettepanek

2. Kõrgetasemelise tarbijakaitse tagamiseks võivad liikmesriigid jätkata käesoleva direktiiviga ühtlustatud valdkonnas rangemate riiklike õigusaktide kohaldamist, mis käsitlevad:

- a) lepingust taganemise õiguse algusaega;**
- b) taganemisõiguse kasutamise korda;**
- c) taganemisõiguse kasutamise õiguslikke tagajärgi;**

Muudatusettepanek

välja jäetud

Selgitus

Taganemisõigus tuleb täielikult ühtlustada.

Muudatusettepanek 15

Ettepanek võtta vastu direktiiv Artikli 2 lõike 1 punkt a

Komisjoni ettepanek

a) „osaajalise kasutamise õigus“ – leping, mille kestus on rohkem kui üks aasta ja millega tarbija saab **tasu** eest õiguse kasutada üht või mitut majutuskohta **üks või enam kasutuskorda**;

Muudatusettepanek

a) „osaajalise kasutamise õigus“ – leping, mille kestus on rohkem kui üks aasta ja millega tarbija saab **makse** eest **mitmekordse** õiguse kasutada üht või mitut majutuskohta **koos või ilma teiste rajatisteta**;

Selgitus

Termin „tasu“ (consideration) on omane ühele õigussüsteemile. Ühenduse õigusaktides tuleks kasutada neutraalseid termineid.

Muudatusettepanek 16

Ettepanek võtta vastu direktiiv Artikli 2 lõike 1 punkt b

Komisjoni ettepanek

b) „pikaajaline puhkusetoodet“ – leping, mille kestus on rohkem kui üks aasta ja millega tarbija saab **tasu** eest eelkõige õiguse saada hinnaalandust või muid soodustusi **majutuskoha** kasutamisel kas eraldi või siis koos reisi- või muude teenustega;

Muudatusettepanek

b) „pikaajaline puhkusetoodet“ – leping, mille kestus on rohkem kui üks aasta, **kuidas seda ka ei kirjeldataks või nimetataks**, ja millega tarbija saab **makse** eest eelkõige õiguse saada **broneerimissüsteemi kaudu või muul viisil hinnaalandust või muid soodustusi kas koos või ilma rajatiste kasutamise õigusega majutuskohtade** kasutamisel kas eraldi või siis koos reisi- või muude teenustega; **väljend „pikaajalised puhkusetooted“ ei hõlma osaajalise kasutuse õigust, reisi sisaldavat puhkusepaketti ning sooduskaarte ja kliendi- ja püsikliendiprogramme, mida kasutatakse müügi reklaamiks ja püsiklientide võitmiseks ning mis iseendast ei ole tooted**;

Selgitus

Väga oluline on määratleda pikaajalised puhkusetooted direktiivi tähenduses nii, et hõlmatud oleksid kõik nende toodete avaldumisviisid, kusjuures välja oleksid jäetud tooted ja teenused, mis kavakohaselt ei kuulu nimetatud direktiivi kohaldamisalasse. Seda sätet tuleks lugeda koostoimes uue põhjendusega 5 b.

Muudatusettepanek 17

Ettepanek võtta vastu direktiiv Artikli 2 lõike 1 punkt c

Komisjoni ettepanek

c) „edasimüük“ – leping, mille alusel ettevõtja **aitab tarbijal tasu eest müüa või osta osaaajalise kasutamise õigust või pikaajalist puhkusetoodet**;

Muudatusettepanek

c) „edasimüük“ – leping, mille alusel ettevõtja **tegutseb makse eest tarbija vahendajana osaaajalise kasutamise õiguse või pikaajalise puhkusetootete müümisel või ostmisel**;

Muudatusettepanek 18

Ettepanek võtta vastu direktiiv Artikli 2 lõike 1 punkt d

Komisjoni ettepanek

d) „vahetus“ – **leping**, mille alusel tarbija ühineb **tasu eest** skeemiga, mis võimaldab tal **vahetuse teel muuta osaaajalise kasutamise asukohta ja/või aega**.

Muudatusettepanek

d) „vahetus“ – **lisaleping**, mille alusel tarbija ühineb **raha või rahalise tehingu eest** skeemiga, mis võimaldab tal **kasutada koos või ilma muude rajatisteta majutusk kohta vastutasuks selle eest, et ta lubab oma osaaajalise kasutuse õigust ajutiselt kasutada kolmandal isikul**;

Selgitus

Muudatusettepaneku eesmärk on muuta määratlust selgemaks.

Muudatusettepanek 19

Ettepanek võtta vastu direktiiv Artikli 2 lõike 1 punkt f

Komisjoni ettepanek

f) „tarbija“ – iga füüsiline isik, kelle tegutsemise eesmärk pole seotud tema kaubandus-, **majandus-** või kutsetegevusega;

Muudatusettepanek

f) „tarbija“ – iga füüsiline isik, kelle tegutsemise eesmärk pole seotud tema kaubandus-, **majandus-, oskus-** või kutsetegevusega;

Selgitus

Muudatusettepaneku eesmärk on parandada viga ingliskeelses tekstis (ja eestikeelses tõlkes).

Muudatusettepanek 20

Ettepanek võtta vastu direktiiv Artikli 2 lõike 1 punkt g

Komisjoni ettepanek

g) „lisaleping“ – iga leping, mis **sõlmitakse mõne teise lepingu raames.**

Muudatusettepanek

g) „lisaleping“ – iga leping, mis **on sisu või eesmärgi poolest sõltuvuses osaaajalise kasutamise õiguse lepingust või pikaajalise puhkusetoote lepingust.**

Muudatusettepanek 21

Ettepanek võtta vastu direktiiv Artikkel 3

Komisjoni ettepanek

Lepingueelne teavitamine ja reklaam

1. Liikmesriigid peavad tagama, et **igas reklaamis viidataks lõikes 2 nimetatud kirjaliku teabe saamise võimalusele ja kohale.**

2. ***Ettevõtja peab esitama tarbijale soovitud teabe kirjalikult ning see peab lisaks üldisele tootekirjeldusele sisaldama***

Muudatusettepanek

Reklaam

1. Liikmesriigid peavad tagama, et **iga reklaam sisaldaks selget teavet selle kohta, et enne lepingu sõlmimist tuleb anda artiklis 3 a nimetatud teavet ja et see on lepingu osa. Reklaamis tuleb samuti märkida, kus selle teabega saab tutvuda.**

vajadusel vähemalt lühikest ja täpset teavet järgmiste punktide kohta:

a) osaajalise kasutamise puhul I lisas ning juhul kui leping sõlmitakse ehitusjärgus majutuskoha kohta, II lisas esitatud teave;

b) pikaajalise puhkusetoote puhul III lisas esitatud teave;

c) edasimüügi puhul IV lisas esitatud teave;

d) vahetuse puhul V lisas esitatud teave.

3. Edasimüügi puhul kehtib ettevõtja kohustus esitada lõike 2 kohane teave tarbija suhtes, kes võib edasimüügilepinguga liituda.

4. Lõikes 2 nimetatud teave koostatakse tarbija valitud ühes ühenduse ametlikus keeles.

2. Artikli 3 a lõikes 1 nimetatud teavet tuleb anda tarbijale igas kohas, kuhu teda kutsutakse talle osaajalise kasutamise õiguse pakkumiseks või kus reklaamitakse või pakutakse pikaajalist puhkusetoodet.

Selgitus

On selge, et kasutatakse paljusid kuritarvituslikke müügivõtteid, eriti pikaajaliste puhkusetoodete müümiseks. On oluline need kontrolli alla saada.

Muudatusettepanek 22

**Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 3 a (uus)**

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

Artikkel 3 a

Lepingueelne teavitamine

1. Enne kui tarbija võib pakkumise vastu võtta või end lepinguga siduda, peab ettevõtja andma talle selget, kõikehõlmavat, täpset ja piisavat teavet järgmiste punktide kohta:

a) osaajalise kasutamise puhul I lisas ning juhul, kui leping sõlmitakse ehitusjärgus majutuskoha kohta, II lisas esitatud teave;

b) pikaajalise puhkuse toote puhul III lisas esitatud teave;

c) edasimüügi puhul IV lisas esitatud teave;

d) vahetuse puhul V lisas esitatud teave.

Ettevõtja peab andma teavet kirjalikult ja tasuta.

2. Lõikes 1 osutatud teave tuleb tarbija valikul esitada tarbija elukohariigi keeles või tarbija kodakondsusjärgse riigi keeles, tingimusel et see keel on ühenduse ametlik keel.

3. Tarbija kinnitab allkirjaga paber kandjal või elektroonilisel teel, et ta on lõikes 1 osutatud teabe läbi lugenud ja sellest aru saanud.

Selgitus

See muudatusettepanek põhineb suurel määral nõukogu kõige uuemal tekstil koos mõnede muudatustega.

Muudatusettepanek 23

Ettepanek võtta vastu direktiiv Artikkel 4

Komisjoni ettepanek

1. Liikmesriigid tagavad, et leping on kirjalik ning koostatud **ühes tarbija valitud** ühenduse **ametlikus keeles**.

Muudatusettepanek

1. Liikmesriigid tagavad **vähemalt selle**, et leping on kirjalik ning koostatud **tarbija valikul kas tarbija elukohariigi keeles või tarbija kodakondsusjärgse riigi keeles, tingimusel et see keel on ühenduse ametlik keel**.

Kui see keel ei ole lepingu autentne keel, tuleb tarbijale anda tõestatud tõlge. Sel juhul antakse tarbijale leping ka autentses keeles.

1 a. Tarbijal peab olema õigus loobuda lõike 1 esimeses lõigus sätestatud õigustest ja valida teine keel, tingimusel et see on üks ühenduse ametlikest keeltest. Sellist loobumist kinnitatakse kirjalikult.

2. **Artikli 3 lõikes 2** nimetatud **kirjalik** teave moodustab lepingu lahutamatu osa, mida võib muuta ainult juhul, kui pooled on otseselt nii kokku leppinud või kui muudatused tulenevad ettevõtjast sõltumatutest asjaoludest.

Ettevõtjast sõltumatutest asjaoludest tingitud muudatustest teavitatakse tarbijat enne lepingu sõlmimist.

Lepingus peavad kõik sellised muudatused olema selgesõnaliselt nimetatud.

3. Enne **lepingule alla kirjutamist** juhhib ettevõtja **selgesõnaliselt** tarbija tähelepanu artiklis 5 osutatud taganemisõigusele ning taganemistähtaja pikkusele ning artiklis 6 osutatud ettemakse keelule taganemistähtaja jooksul.

Vastavatele lepingutingimustele kirjutab tarbija eraldi alla.

2. **Artikli 3 a lõikes 1** nimetatud teave moodustab lepingu lahutamatu osa, mida võib muuta ainult juhul, kui pooled on otseselt nii kokku leppinud või kui muudatused tulenevad ettevõtjast sõltumatutest asjaoludest.

Ettevõtjast sõltumatutest asjaoludest tingitud muudatustest teavitatakse tarbijat **kirjalikult** enne lepingu sõlmimist.

Lepingus peavad kõik sellised muudatused olema selgesõnaliselt nimetatud.

2 a. Lisaks artikli 3 a lõikes 1 osutatud teabele sisaldab leping järgmisi andmeid:

a) poolte nimi ja aadress;

b) lepingu sõlmimise koht ja kuupäev, ning mõlemad lepingupooled kirjutavad lepingule alla.

3. Enne **lepingu sõlmimist** juhhib ettevõtja tarbija tähelepanu artiklis 5 osutatud taganemisõigusele ning taganemistähtaja pikkusele ning artiklis 6 osutatud ettemakse keelule taganemistähtaja jooksul.

Vastavatele lepingutingimustele **ja artikli 3 a lõikes 1 osutatud teabele** kirjutab tarbija eraldi alla.

Lepingule lisatakse VI lisas esitatud eraldi vorm, mis on mõeldud taganemisõiguse kasutamise lihtsustamiseks vastavalt artiklile 6.

3 a. Lepingu sõlmimise ajal antakse tarbijale lepingu koopia.

3 b. Kui osaajalise kasutamise lepingu rahastamiseks võetakse laen, millest ettevõtjat on teavitatud, loetakse, et osaajalise kasutamise leping on sõlmitud tingimusel, et laenu antakse enne artikli 5 lõikes 1 nimetatud taganemisperioodi lõppu.

Selgitus

Muudatusettepanek põhineb nõukogu kõige uuemal tekstil. Seda on siiski muudetud parema

selguse tagamiseks ja lahkarvamusi tekitava keelekõisimuse käsitlemiseks. Arvestades asjaolu, et vältimatult tekib olukordi, mil ettevõtjal tuleb tegelda paljudest eri liikmesriikidest pärit tarbijatega, on ebareaalne ja silmakirjalik sätestada nõue, mis võib tekitada õiguslikku ebakindlust. Tõlke tõestamise nõue on mõeldud tarbija kaitsmiseks.

Liikmesriikidel peab olema lubatud säilitada oma praegune võimalus sätestada rangemaid menetluseeskirju, millega nähakse ette tarbijakaitse lepingute sõlmimisel.

Muudatusettepanek 24

Ettepanek võtta vastu direktiiv Artikkel 5

Komisjoni ettepanek

1. Liikmesriigid tagavad, et pärast lepingu sõlmimist on tarbijal 14 päeva jooksul alates mõlema osapoole lepingule või siduvale eellepingule allakirjutamisest õigus lepingust taganeda otsust põhjendamata. Kui 14. päev on riigipüha, pikendatakse kõnealust ajavahemikku esimese järgneva tööpäevani,
2. Kui leping ei sisalda kogu I lisa **punktides a–p ja II lisa punktides a–b** osutatud teavet, kuid nimetatud teave esitatakse kirjalikult kolme kuu jooksul **alates lepingule allakirjutamisest**, algab taganemistähtaeg teabe tarbijale esitamise päevast.
3. Kui I lisa **punktides a–p ja II lisa punktides a–b** osutatud teavet ei ole kolme kuu jooksul alates lepingu **allakirjutamisest** kirjalikult esitatud, aegub taganemisõigus kolme kuu ja 14 **päeva** jooksul alates **lepingule allakirjutamisest**.
4. Kui tarbija tahab enne taganemisperioodi lõppu lepingust taganeda, teavitab ta sellest isikut, kelle nimi ja aadress on **vastavalt I lisa punktile p** lepingus selleks otstarbeks esitatud. Tähtjast on kinni peetud, kui kirjalik teade

Muudatusettepanek

1. Liikmesriigid tagavad, et pärast lepingu sõlmimist on tarbijal 14 päeva jooksul alates mõlema osapoole lepingule või siduvale eellepingule allakirjutamisest õigus lepingust taganeda otsust põhjendamata. Kui 14. päev on riigipüha, pikendatakse kõnealust ajavahemikku esimese järgneva tööpäevani.
2. Kui leping ei sisalda kogu I lisa **punktides a–o, II lisa, III lisa punktides a–i, IV lisa punktides a–g või V lisa punktides a–k** osutatud teavet, kuid nimetatud teave esitatakse kirjalikult kolme kuu jooksul **alates lepingu sõlmimise päevast**, algab taganemistähtaeg teabe tarbijale esitamise päevast.
3. Kui I lisa **punktides a–o, II lisa, III lisa punktides a–i, IV lisa punktides a–g või V lisa punktides a–k** osutatud teavet ei ole kolme kuu jooksul alates lepingu **sõlmimise päevast** kirjalikult esitatud, aegub taganemisõigus kolme kuu ja 14 **kalendripäeva** jooksul alates **lepingu sõlmimise päevast**.
4. Kui tarbija tahab enne taganemisperioodi lõppu lepingust taganeda, teavitab ta sellest isikut, kelle nimi ja aadress on lepingus **ja eraldi vormil** selleks otstarbeks esitatud, **tehes seda viisil, mida saab tõestada**. Tähtjast on

on saadetud enne tähtaja möödumist.

kinni peetud, kui kirjalik teade on saadetud enne tähtaja möödumist.

5. Kui tarbija taganeb lepingust, peab ta hüvitama ainult need kulud, mis on tekkinud vastavalt siseriiklikule õigusele lepingu sõlmimise ja lepingust taganemisega seotud õigustoimingutest, mis tuleb sooritada enne punktis 1 nimetatud tähtaja lõppu. Selliseid kulusid nimetatakse lepingus selgesõnaliselt.

6. Kui tarbija kasutab **lõikes 3 sätestatud** taganemisõigust, ei ole ta kohustatud hüvitist maksma.

6. Kui tarbija kasutab taganemisõigust, ei ole ta kohustatud hüvitist maksma.

Selgitus

Muudatusettepaneku eesmärk on kajastada praegu nõukogus arutamisel olevat teksti.

Muudatusettepanek 25

Ettepanek võtta vastu direktiiv Artikkel 6

Komisjoni ettepanek

1. Liikmesriigid tagavad, et tarbija mis tahes ettemaksed, tagatised, **krediitkaardil** raha broneerimine, **laenu selgesõnaline kviteerin** või muud tasud ettevõtjale või kolmandale isikule on enne artikli 5 lõigetes 1 ja 3 nimetatud taganemistähtaja lõppu keelatud.

2. Kõik tarbija **maksed**, ettemaksed, tagatised, **krediitkaardil** raha broneerimine, **võla kviteerin** või muud tasud ettevõtjale või kolmandale isikule edasimüügi korraldamiseks, on enne müügi tegelikku toimumist või edasimüügilepingu lõpetamist keelatud.

Muudatusettepanek

1. Liikmesriigid tagavad, et tarbija mis tahes ettemaksed, tagatised, raha broneerimine **kontodel**, **võla selgesõnaline tunnustamine** või muud tasud ettevõtjale või **mis tahes** kolmandale isikule **osaajalise kasutuse ja pikaajaliste puhkusetoodete eest** on enne artikli 5 lõigetes 1 ja 3 nimetatud taganemistähtaja lõppu keelatud.

2. Kõik tarbija **ettemaksed**, tagatised, raha broneerimine **krediitkaardil**, **võla tunnustamine** või muud tasud ettevõtjale või **mis tahes** kolmandale isikule edasimüügi korraldamiseks, on enne müügi tegelikku toimumist või edasimüügilepingu lõpetamist keelatud.

Selgitus

Muudatusettepaneku eesmärk on ühitada originaalteksti praegu nõukogus arutamisel oleva versiooniga.

Muudatusettepanek 26

**Ettepanek võtta vastu direktiiv
Pärast artiklit 6 lisatav pealkiri (uus)**

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

**2. jagu: Pikaajalisi puhkusetooteid
käsitlevad sätted**

Muudatusettepanek 27

**Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 6 a (uus)**

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

Artikkel 6 a

***Pikaajaliste puhkusetoodete eest
maksmine***

***18 kuud kuni 10 aastat kestvate
pikaajaliste puhkusetoodete eest
makstakse kolme võrdse osamaksega,
millest teine ja kolmas osamakse
kuuluvad tasumisele pärast vastavalt ühe
kolmandiku ja kahe kolmandiku
lepinguaja lõppu.***

***Enam kui 10 aastat kestvate pikaajaliste
puhkusetoodete eest makstakse viie võrdse
osamaksega, millest teine, kolmas, neljas
ja viies osamakse kuuluvad tasumisele
pärast vastavalt ühe viiendiku, kahe
viiendiku, kolme viiendiku ja nelja
viiendiku lepinguaja lõppu.***

Selgitus

Esineb kuritarvituslikke võtteid, mille puhul tarbijaid veendakse tasuma pikaajaliste puhkusetoodete eest ettemaksena suuri summasid, ja lubatud soodustused osutuvad suuresti silmapetteks. Arvestades, et nende toodete algsed müüjad võivad olla tabamatud või võivad olla selleks ajaks, kui tarbija otsib õiguskaitset, tegevuse lõpetanud, muutes kõik tarbija poolt lepingurikkumise asjus algatatud kohtuasjad tulemusetuks, annaks see järkjärguline maksesüsteem kasuliku kaitse.

Muudatusettepanek 28

**Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 6 b (uus)**

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

Artikkel 6 b

Tarbija võib, ilma et see piiraks artiklis 5 sätestatud taganemisõigust, pikaajalise puhkusetoote lepingu ühepoolset trahvi maksmata tühistada, kui ta teatab sellest ette 14 päeva enne lepingu vastava osamakseperioodi lõppu artikli 6 a tähenduses.

See õigus ei piira kehtivast seadusest tulenevat lepingu lõpetamise õigust.

Muudatusettepanek 29

**Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 6 c (uus)**

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

Artikkel 6 c

Pikaajaliste puhkusetoodete pakkujad võtavad endale tsiviilvastutuskindlustuse, et kaitsta ennast lepingust tulenevate kohustuste täitmata jätmise või puuduliku täitmise või puuduste tõttu esitatud tarbijate nõuete puhul.

Muudatusettepanek 30

**Ettepanek võtta vastu direktiiv
Pärast artiklit 6 c ja enne artiklit 7 lisatav (uus) pealkiri**

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

3. jagu: Lisalepingute lõpetamine ja teised üldsätted

Muudatusettepanek 31

Ettepanek võtta vastu direktiiv Artikkel 8

Komisjoni ettepanek

1. Liikmesriigid tagavad, et juhul kui lepingu suhtes kohaldatakse liikmesriigi õigust, ***ei ole lepingutingimused, millega tarbija loobub*** talle käesoleva direktiivi ***alusel antud õigustest, siduvad.***

2. ***Olenemata kohaldatavast õigusest ei tohi tarbija ilma jääda käesoleva direktiiviga antud kaitsest, kui kinnisvara asub liikmesriigi territooriumil või kui leping on sõlmitud liikmesriigis.***

Muudatusettepanek

Liikmesriigid tagavad, et juhul kui lepingu suhtes kohaldatakse liikmesriigi õigust, ***ei või tarbija loobuda*** talle käesoleva direktiivi ***alusel antud õigustest, kui käesolev direktiiv ei sätesta teisiti.***

Selgitus

Seda käsitletakse nüüd uutes artiklites 8 a ja 8 b.

Muudatusettepanek 32

Ettepanek võtta vastu direktiiv Artikkel 8 a (uus)

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

Artikkel 8 a

Kohaldatav õigus ja kohtualluvus

1. Osaajalise kasutamise õiguse ja pikaajaliste puhkusetoodete suhtes kohaldatav õigus määratakse kindlaks vastavalt määruse (EÜ) nr.../2008 (Rooma I) artiklile 6.

2. Kohtud, mille pädevuses on osaajalise kasutamise õiguse või pikaajaliste puhkusetoodetega, sealhulgas nendega kaasnevate või neid täiendavate suhetega seoses algatatud kohtuasjade arutamine määratakse kindlaks vastavalt määruse (EÜ) nr 44/2001 4. jaole "Kohtualluvus

tarbijalepingute puhul”, välja arvatud juhtudel, kui vaidlus puudutab asjaõiguse olemasolu, olemust või ulatust.

Selgitus

See selgitus on soovitatav selleks, et vältida kasutuid kohtuvaidlusi ja pöördumist Euroopa Kohtusse.

Muudatusettepanek 33

**Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 8 b (uus)**

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

Artikkel 8 b

Ülimuslikud kohustuslikud sätted

Käesoleva direktiivi sätteid taganemisperioodi ja teavitusnõuete kohta käsitatakse sätetena, millest ei saa erandeid teha üheski lepingus määruse (EÜ) nr..../2008 (Rooma I) tähenduses.

Selgitus

Muudatusettepaneku eesmärk on selgitada õiguslikku positsiooni.

Muudatusettepanek 34

**Ettepanek võtta vastu direktiiv
I lisa**

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

Artikli 3 lõikes 2 nimetatud teave

Artikli 3 a lõikes 1 nimetatud teave

ITEAVE ETTEVÕTJA KOHTA

a) **Lepinguosaliste** nimi ja aadress, sealhulgas täpne teave ettevõtja õigusliku seisundi kohta lepingu sõlmimise ajal, lepinguosaliste allkirjad ning lepingu sõlmimise kuupäev ja koht.

a) **Ettevõtja** nimi ja aadress;

II TEAVE OMANDATUD ÕIGUSTE KOHTA

b) lepingu objektiks oleva õiguse täpne olemus ja klausel, millega sätestatakse kõnealuse õiguse kasutamise tingimused selle liikmesriigi (liikmesriikide) territooriumil, kus asjaomane omand asub või asjaomased omandid asuvad, samuti andmed selle kohta, kas need tingimused on täidetud või kui ei ole, siis millised tingimused tuleb veel täita;

c) kui lepingus käsitletakse konkreetset kinnisasja, siis selle asja täpne kirjeldus ja asukoht; kui lepingus käsitletakse mitut kinnisasja (erinevad puhkekohad), siis nende nõuetekohane kirjeldus ja asukoht; kui lepingus käsitletakse majutuskoha, mis ei ole kinnisasi, siis majutuskoha ja selle juurde kuuluvate rajatiste nõuetekohane kirjeldus;

d) kommunaalteenused (nt valgustus, vesi, hooldus, jäätmete kogumine), mis on või muutuvad tarbijale kättesaadavaks, ja kasutustingimused;

e) üldkasutatavad rajatised, nagu ujumisbassein, saun jne, mis on või võivad olla tarbijale kättesaadavad, ja vajadusel kasutustingimused;

f) kuidas on korraldatud majutuskoha hooldus ja remont ning selle haldus ja juhtimine, kaasa arvatud teave selle kohta, kas ja kuidas on tarbijal võimalik mõjutada ja kaasa rääkida nimetatud küsimusi käsitlevates otsustes;

g) täpne teave selle kohta, kuidas kulud tarbijate vahel jagatakse ning kuidas ja millal need kulud võivad tõusta; vajadusel teave selle kohta, kas majutuskoha omandi suhtes on registreeritud makse, hüpoteeke või pante;

h) lepingu objektiks oleva õiguse kasutamise täpne ajavahemik ja vajaduse korral ka selle kestus; kuupäev, millal ostja võib lepingust tulenevat õigust kasutama hakata;

b) lepingu objektiks oleva õiguse täpne olemus ja klausel, millega sätestatakse kõnealuse õiguse kasutamise tingimused selle liikmesriigi (liikmesriikide) territooriumil, kus asjaomane omand asub või asjaomased omandid asuvad, samuti andmed selle kohta, kas need tingimused on täidetud või kui ei ole, siis millised tingimused tuleb veel täita;

c) lepingu objektiks oleva õiguse kasutamise täpne ajavahemik ja vajaduse korral ka selle kestus; kuupäev, millal ostja võib lepingust tulenevat õigust kasutama hakata;

d) kui lepingus sätestatakse ühiskasutuses olevate majutuskohade hulgast valitud

majutuskoha hõivamise õigused, siis teave võimalike piirangute kohta, mis kehtivad tarbija õiguse suhtes hõivata mis tahes ajal ühiskasutusse kuuluvaid majutuskohhti;

i) tarbija makstav hind, hinnanguline summa, mis tarbijal tuleb maksta üldkasutatavate rajatiste ja teenuste kasutamise eest; omandi kasutamise, seadusega ettenähtud rahaliste kohustuste (näiteks maksud ja lõivud) ja üldiste halduskuludega (näiteks juhtimine, hooldus ja remont) seotud maksesummade arvutamise alus;

j) klausel, millega sätestatakse, et tarbijal ei tule kanda muid kulusid ega kohustusi peale nende, mida on täpsustatud lepingus;

k) teave selle kohta, kas on võimalik liituda skeemiga lepinguliste õiguste vahetamiseks või edasimüümiseks, teave asjaomaste skeemide kohta ning andmed nende skeemide kaudu edasimüümise või vahetamisega seotud kulude kohta;

l) teave selle kohta, millises/millistes keeles/keeltes saab esitada müügijärgsed lepinguga seotud arupärimised, näiteks seoses juhatuse otsuste, kulude suurenemise ning järelepärimiste ja kaebuste haldamise kohta;

m) teave lepingust taganemise õiguse ning selle kasutamise õiguslike tagajärgede kohta, sealhulgas nende kulude täpne suurus ja olemus, mis tarbijal tuleb kooskõlas artikli 5 lõikega 5 lepingust taganemise korral hüvitada; vajadusel teave lepinguga seotud laenulepingute ja lisalepingute tühistamise korra kohta, juhul kui tarbija lepingust taganeb: teave lepingust taganemise õiguslike tagajärgede kohta;

n) teave ettemaksete keelustamise kohta artikli 5 lõigetes 1 ja 3 sätestatud taganemistähtaja jooksul

o) andmed selle kohta, kellele ja kuidas tuleb taganemisteatis saata;

p) toimimistavade olemus, sisu, kontroll ja jõustamine;

q) kohtuväline vaidluste lahendamise võimalus.

III. TEAVE OMANDI KOHTA

e) kui lepingus käsitletakse konkreetset kinnisasja, siis selle täpne kirjeldus ja asukoht, lisades vajaduse korral kinnisasjaga seotud üksikasjad ja koopiad kannetest maaregistris, avalikus registris, maakatastris või kannetest samaväärsetes omandiga seotud registrites; kui lepingus käsitletakse mitut kinnisasja (erinevad puhkekohad), siis nende nõuetekohane kirjeldus ja asukoht; kui lepingus käsitletakse majutuskohta, mis ei ole kinnisasi, siis majutuskoha ja selle juurde kuuluvate rajatiste nõuetekohane kirjeldus;

f) kommunaalteenused (nt valgustus, vesi, hooldus, jäätmete kogumine), mis on või muutuvad tarbijale kättesaadavaks, ja kasutustingimused;

g) vajaduse korral üldkasutatavad rajatised, nagu ujumisbassein, saun jms, mis on või võivad olla tarbijale kättesaadavad, ja nende kasutustingimused.

IV. TEAVE KULUDE KOHTA

h) hind, mida tarbija peab maksma;

i) summa, mis tuleb tarbijal tasuda teenuste eest (nt elekter, vesi, hooldus, prügivedu);

j) vajaduse korral summa, mis tuleb tarbijal tasuda üldkasutatavate rajatiste eest, nagu ujumisbassein või saun, mis on või võivad olla tarbijale kättesaadavad;

k) täpne kirjeldus, kuidas kõik osaaajalise kasutamise lepinguga seonduvad kulud arvutatakse; kuidas need kulud tarbijate vahel jagatakse ning kuidas ja millal need

kulud võivad tõusta; omandi kasutamise, seadusega ettenähtud rahaliste kohustuste (näiteks maksud ja lõivud) ja üldiste halduskuludega (näiteks juhtimine, hooldus ja remont) seotud maksesummade arvutamise meetod;

l) vajaduse korral teave selle kohta, kas majutuskoha omandi suhtes on registreeritud makse, hüpoteeke, pante või muid kinnipidamisõigusi;

m) kinnitus, et tarbijal ei tule kanda muid kulusid ega kohustusi peale nende, mida on täpsustatud lepingus;

V. LEPINGUST TAGANEMISE JA LEPINGU TÜHISTAMISE ÕIGUS

n) teave lepingust taganemise õiguse ja lepingust taganemise tagajärgede kohta; vajaduse korral teave lepinguga seotud laenulepingute ja lisalepingute tühistamise korra kohta, juhul kui tarbija lepingust taganeb, ja sellise lõpetamise õiguslike tagajärgede kohta;

o) üksikasjalikud andmed selle kohta, kellele ja kuidas tuleb taganemisteatis saata;

p) lepingu lõpetamise tingimused, lõpetamise õiguslikud tagajärjed ja teave tarbija vastutuse kohta lõpetamisega seonduvate võimalike kulude eest;

q) teave ettemaksete keelustamise kohta artikli 5 lõigetes 1–3 sätestatud taganemistähtaja jooksul;

VI. LISATEAVE

r) teave selle kohta, kuidas on korraldatud omandi hooldus ja remont ning selle haldus ja juhtimine, kaasa arvatud teave selle kohta, kas ja kuidas on tarbijal võimalik mõjutada ja kaasa rääkida nimetatud küsimusi käsitlevates otsustes;

s) teave selle kohta, kas on võimalik liituda süsteemiga lepinguliste õiguste vahetamiseks või edasimüümiseks, teave asjaomase vahetussüsteemi kohta ning

andmed selle süsteemi kaudu edasimüümise või vahetamisega seotud kulude kohta;

t) teave selle kohta, millises/millistes keeles/keeltes saab esitada müügijärgsed lepinguga seotud arupärimised, näiteks seoses juhatuse otsuste, kulude suurenemise ning järelpärimiste ja kaebuste haldamisega;

u) kui ettevõtja on alla kirjutanud toimimistavadele, siis teave nende tavade kohta;

w) vajaduse korral teave kohtuvälise vaidluste lahendamise võimaluse kohta.

Selgitus

Vastab nõukogu kõige uuemale tekstile. Nimetatud teabe esitamine aitab pakkuda tarbijatele täiendavat kaitset valeandmete esitamise eest seoses vara omandiõigusega.

Muudatusettepanek 35

Ettepanek võtta vastu direktiiv II lisa

Komisjoni ettepanek

Ehitusjärgus majutuskohale esitatavad lisanõuded vastavalt **artiklile 3**

a) majutuskoha valmimisjärk **ning** majutuskoha kasutamiseks vajalike kommunaalteenuste (gaasi-, elektri-, vee- ja telefoniühendused) **väljakujundamise seis**;

b) majutuse valmimise ning majutuse kasutamiseks vajalike kommunaalteenuste (gaasi-, elektri-, vee- ja telefoniühendused) **väljakujundamise tähtaja reaalne hinnang**;

c) **konkreetse kinnisvara puhul** ehitusloa number ning pädeva(te) ametiasutus(t)e nimi (nimed) ja täisaadress(id);

d) majutuskoha valmimise tagatis või kõigi

Muudatusettepanek

Ehitusjärgus majutuskohale esitatavad lisanõuded vastavalt **artiklile 3 a**

a) majutuskoha valmimisjärk, majutuskoha kasutamiseks vajalike kommunaalteenuste (gaasi-, elektri-, vee- ja telefoniühendused) **ja võimalike tarbija käsutuses olevate rajatiste väljakujundamise seis**;

b) majutuse valmimise ning majutuse kasutamiseks vajalike kommunaalteenuste (gaasi-, elektri-, vee- ja telefoniühendused) **ja võimalike tarbija käsutuses olevate rajatiste väljakujundamise tähtaeg**;

c) **võimaluse korral** ehitusloa number ning pädeva(te) ametiasutus(t)e nimi (nimed) ja täisaadress(id), **kui leping puudutab konkreetset kinnisvara**;

d) **võimaluse korral** majutuskoha

tehtud maksete tagasimaksmise tagatis juhul, kui majutuskoht ei saa valmis, ja vajaduse korral nende tagatiste kohaldamist reguleerivad tingimused.

valmimise tagatis või kõigi tehtud maksete tagasimaksmise tagatis juhul, kui majutuskoht ei saa valmis, ja vajaduse korral nende tagatiste kohaldamist reguleerivad tingimused.

Selgitus

Vastab nõukogu kõige uuemale tekstile.

Muudatusettepanek 36

Ettepanek võtta vastu direktiiv III lisa

Komisjoni ettepanek

Artikli 3 lõikes 2 nimetatud teave

a) *Lepinguosaliste nimi ja aadress, sealhulgas täpne teave ettevõtja õigusliku seisundi kohta lepingu sõlmimise ajal, lepinguosaliste allkirjad ning lepingu sõlmimise kuupäev ja koht;*

b) lepingu objektiks oleva õiguse täpne olemus;

c) lepingu objektiks oleva õiguse kasutamise täpne ajavahemik ja vajaduse korral ka selle kestus; kuupäev, millal ostja võib lepingust tulenevat õigust kasutama hakata;

d) hind, mida tarbija peab maksma;

e) *klausel, millega sätestatakse*, et tarbijal ei tule kanda muid kulusid ega kohustusi

Muudatusettepanek

Artikli 3 a lõikes 1 nimetatud teave

I. TEAVE ETTEVÕTJA KOHTA

a) *Ettevõtja nimi ja aadress ning tema õiguslik seisund;*

II. TEAVE OMANDATUD ÕIGUSTE KOHTA

b) lepingu objektiks oleva õiguse täpne olemus **ja sisu ning tarbijale lepinguga antud õiguste, sealhulgas tarbijale nende õiguste kasutamisel seatud võimalike piirangute (nt piiratud saadavus või pakkumised põhimõttel „kes ees, see mees” või konkreetse hinnaalanduse ajalised piirangud) täpne kirjeldus;**

c) lepingu objektiks oleva õiguse kasutamise täpne ajavahemik ja vajaduse korral ka selle kestus; kuupäev, millal ostja võib lepingust tulenevat õigust kasutama hakata;

III. TEAVE KULUDE KOHTA

d) hind, mida tarbija peab maksma, **sh jooksvad kulud;**

e) *kinnitus*, et tarbijal ei tule kanda mingeid kulusid ega kohustusi peale nende,

peale nende, mida on täpsustatud lepingus;

f) teave selle kohta, millises/millistes keeles/keeltes saab esitada müüjijärgseid lepinguga seotud arupärimisi, näiteks järelepärimiste ja kaebuste haldamise kohta;

g) teave lepingust taganemise õiguse ning selle kasutamise õiguslike tagajärgede kohta, sealhulgas nende kulude täpne suurus ja olemus, mis tarbijal tuleb kooskõlas artikli 5 lõikega 5 lepingust taganemise korral hüvitada; vajadusel teave lepinguga seotud laenulepingute ja lisalepingute tühistamise korra kohta, juhul kui tarbija lepingust taganeb: teave lepingust taganemise õiguslike tagajärgede kohta;

h) teave ettemaksete keelustamise kohta artikli 5 lõigetes 1 kuni 3 sätestatud taganemistähtaja jooksul;

i) andmed selle kohta, kellele ja kuidas tuleb taganemisteatis saata;

j) toimimistavade olemus, sisu, kontroll ja jõustamine;

k) kohtuväline vaidluste lahendamise võimalus.

mis on täpsustatud lepingus;

IV. LEPINGUST TAGANEMISE JA LEPINGU TÜHISTAMISE ÕIGUS

f) teave lepingust taganemise õiguse ning lepingust taganemise õiguslike tagajärgede kohta; vajaduse korral teave lepinguga seotud laenulepingute ja lisalepingute tühistamise korra kohta, juhul kui tarbija lepingust taganeb, ja sellise lõpetamise õiguslike tagajärgede kohta;

g) üksikasjalikud andmed selle kohta, kellele ja kuidas tuleb taganemisteatis saata;

h) lepingu lõpetamise tingimused, lõpetamise õiguslikud tagajärjed ja teave tarbija vastutuse kohta lõpetamisega seonduvate võimalike kulude eest;

i) teave ettemaksete keelustamise kohta artikli 5 lõigetes 1–3 sätestatud taganemistähtaja jooksul;

V. LISATEAVE

j) teave selle kohta, millises/millistes keeles/keeltes saab esitada müüjijärgseid lepinguga seotud arupärimisi, näiteks järelepärimiste ja kaebuste haldamise kohta;

k) kui ettevõtja on alla kirjutanud toimimistavadele, siis teave nende tavade kohta;

l) kui on kohaldatav, siis teave kohtuvälise vaidluste lahendamise võimaluse kohta.

Võetakse üle nõukogu kõige uuem tekst.

Muudatusettepanek 37

Ettepanek võtta vastu direktiiv IV lisa

Komisjoni ettepanek

Artikli 3 lõikes 2 nimetatud teave

a) *Lepinguosaliste nimi ja aadress, sealhulgas täpne teave ettevõtja õigusliku seisundi kohta lepingu sõlmimise ajal, lepinguosaliste allkirjad ning lepingu sõlmimise kuupäev ja koht;*

b) hind, mida tarbija peab edasimüügiga seotud teenuste eest maksma;

c) *klausel, millega sätestatakse*, et tarbijal ei tule kanda muid kulusid ega kohustusi peale nende, mida on täpsustatud lepingus;

d) *teave selle kohta, millises/millistes keeles/keeltes saab ettevõtjale esitada arupärimisi, näiteks järelepärimiste ja kaebuste haldamise kohta;*

e) teave *lepingust* taganemise õiguse ning *selle kasutamise* õiguslike tagajärgede kohta, *sealhulgas nende kulude täpne suurus ja olemus, mis tarbijal tuleb kooskõlas artikli 5 lõikega 5 lepingust taganemise korral hüvitada;*

f) *teave ettemaksete keelustamise kohta kuni müügi tegeliku toimumiseni või edasimüügilepingu muul viisil*

Muudatusettepanek

Artikli 3 a lõikes 1 nimetatud teave

I. TEAVE ETTEVÕTJA KOHTA

a) *Ettevõtja* nimi ja aadress ning tema õiguslik seisund;

II. TEAVE TEENUSTE KOHTA

b) *lepingu alusel osutatavate teenuste (nt turundus) täpne kirjeldus;*

III. TEAVE KULUDE KOHTA

c) hind, mida tarbija peab edasimüügiga seotud teenuste eest maksma;

d) *kinnitus*, et tarbijal ei tule kanda mingeid kulusid ega kohustusi peale nende, mis on täpsustatud lepingus;

IV. LEPINGUST TAGANEMISE JA LEPINGU TÜHISTAMISE ÕIGUS

e) teave *edasimüügilepingust* taganemise õiguse ning *sellise taganemise* õiguslike tagajärgede kohta;

lõpetamiseni;

g) andmed selle kohta, kellele ja kuidas tuleb taganemisteatis saata;

f) üksikasjalikud andmed selle kohta, kellele ja kuidas tuleb taganemisteatis saata;

g) lepingu lõpetamise tingimused, lõpetamise õiguslikud tagajärjed ja teave tarbija vastutuse kohta lõpetamisega seonduvate võimalike kulude eest;

h) teave ettemaksete keelustamise kohta kuni müügi tegeliku toimumiseni või edasimüügilepingu muul viisil lõpetamiseni;

V. LISATEAVE

i) teave selle kohta, millises/millistes keeles/keeltes saab ettevõtjale esitada arupärimisi, näiteks järelepärimiste ja kaebuste haldamise kohta;

h) toimimistavade olemus, sisu, kontroll ja jõustamine;

j) kui ettevõtja on alla kirjutanud toimimistavadele, siis teave nende tavade kohta;

i) kohtuväline vaidluste lahendamise võimalus.

k) kui on kohaldatav, siis teave kohtuvälise vaidluste lahendamise võimaluse kohta.

Selgitus

Muudatusettepaneku eesmärk on kajastada kõige uuemat nõukogu teksti.

Muudatusettepanek 38

**Ettepanek võtta vastu direktiiv
V lisa**

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

Artikli 3 lõikes 2 nimetatud teave

Artikli 3 a lõikes 1 nimetatud teave

I. TEAVE ETTEVÕTJA KOHTA

a) Lepinguosaliste nimi ja aadress, sealhulgas täpne teave ettevõtja õigusliku seisundi kohta lepingu sõlmimise ajal, lepinguosaliste allkirjad ning lepingu sõlmimise kuupäev ja koht;

a) Ettevõtja nimi ja aadress ning tema õiguslik seisund;

b) lepingu objektiks oleva õiguse täpne olemus;

c) *kinnisasja nõuetekohane kirjeldus ja asukoht; kui lepingus käsitletakse majutuskoha, mis ei ole kinnisasi, siis majutuskoha ja selle juurde kuuluvate rajatiste nõuetekohane kirjeldus;*

d) lepingu objektiks oleva õiguse kasutamise täpne ajavahemik ja vajaduse korral ka selle kestus; kuupäev, millal ostja võib lepingust tulenevat õigust kasutama hakata;

e) *tarbija makstav hind, hinnanguline summa, mis tarbijal tuleb maksta üldkasutatavate rajatiste ja teenuste kasutamise eest; omandi kasutamise, seadusega ettenähtud rahaliste kohustuste (näiteks maksud ja lõivud) ja üldiste halduskuludega (näiteks juhtimine, hooldus ja remont) seotud maksesummade arvutamise alus;*

II. TEAVE OMANDATUD ÕIGUSTE KOHTA

b) lepingu objektiks oleva õiguse täpne olemus *ja sisu*;

c) *vahetussüsteemi toimimise selgitus ning vahetamise võimalused ja kord, samuti andmed olemasolevate puhkekohtade asukohtade ja vahetussüsteemi liikmete arvu kohta, sealhulgas tarbija valitud konkreetse majutuskoha kättesaadavuse piirangud, näiteks nõudluse tipphooajal ja/või võimalik varajase eelneva ettetellimise vajadus, ning andmed tarbija poolt vahetussüsteemi paigutatud osaajalise kasutamise õiguse piirangute kohta, sealhulgas vajaduse korral piirangud tarbijale antud või tema kogutud punktide arvu alusel, ja konkreetsete vahetusvõimaluste näited;*

d) lepingu objektiks oleva õiguse kasutamise täpne ajavahemik ja vajaduse korral ka selle kestus; kuupäev, millal ostja võib lepingust tulenevat õigust kasutama hakata;

III. TEAVE OMANDI KOHTA

e) *kinnisasja nõuetekohane kirjeldus ja asukoht; kui lepingus käsitletakse majutuskoha, mis ei ole kinnisasi, siis majutuskoha ja selle juurde kuuluvate rajatiste nõuetekohane kirjeldus;*

IV. TEAVE KULUDE KOHTA

f) *tarbija makstav hind vahetussüsteemi liikmelisuse eest ja pikendustasud ning iga vahetuse eest makstav jooksev hind;*

g) *teave ettevõtja kohustuse kohta anda enne vahetuse korraldamist üksikasjalikke andmeid iga väljapakutava*

(f) klausel, millega sätestatakse, et tarbijal ei tule kanda muid kulusid ega kohustusi peale nende, mida on täpsustatud lepingus;

(g) teave selle kohta, millises/millistes keeles/keeltes saab ettevõtjale esitada arupärimisi, näiteks järelepärimiste ja kaebuste haldamise kohta;

(h) vahetussüsteemi toimimise selgitus; Vahetamise võimalused ja viisid, samuti andmed olemasolevate puhkekohtade asukohtade ja vahetussüsteemi liikmete arvu kohta ning konkreetsete vahetusvõimaluste näited;

i) teave lepingust taganemise õiguse ning selle kasutamise õiguslike tagajärgede kohta, sealhulgas nende kulude täpne suurus ja olemus, mis tarbijal tuleb kooskõlas artikli 5 lõikega 5 lepingust taganemise korral hüvitada; vajadusel teave lepinguga seotud laenulepingute ja lisalepingute tühistamise korra kohta, juhul kui tarbija lepingust taganeb: teave lepingust taganemise õiguslike tagajärgede kohta;

j) teave ettemaksete keelustamise kohta artikli 5 lõigetes 1 kuni 3 sätestatud taganemistähtaja jooksul;

k) andmed selle kohta, kellele ja kuidas tuleb taganemisteatis saata;

l) toimimistavade olemus, sisu, kontroll ja

vahetuse kohta, kõikide lisatasude kohta, mida tarbijal tuleb vahetusega seoses tasuda;

(h) kinnitus, et tarbijal ei tule kanda mingeid kulusid ega kohustusi peale nende, mis on täpsustatud lepingus;

V. LEPINGUST TAGANEMISE JA LEPINGU TÜHISTAMISE ÕIGUS

i) teave lepingust taganemise õiguse ning lepingust taganemise õiguslike tagajärgede kohta; vajaduse korral teave lepinguga seotud laenulepingute ja lisalepingute tühistamise korra kohta, juhul kui tarbija lepingust taganeb, ja sellise lõpetamise õiguslike tagajärgede kohta;

j) üksikasjalikud andmed selle kohta, kellele ja kuidas tuleb taganemisteatis saata;

k) teave ettemaksete keelustamise kohta artikli 5 lõigetes 1–3 sätestatud taganemistähtaja jooksul;

VI. LISATEAVE

l) teave selle kohta, millises/millistes keeles/keeltes saab ettevõtjale esitada arupärimisi, näiteks järelepärimiste ja kaebuste haldamise kohta;

m) kui ettevõtja on alla kirjutanud

jõustamine;

m) kohtuväline vaidluste lahendamise võimalus.

toimimistavadele, siis teave nende tavade kohta;

n) kui on kohaldatav, siis teave kohtuvälise vaidluste lahendamise võimaluse kohta.

Selgitus

Vastab nõukogu kõige uuemale tekstile.

MENETLUS

Pealkiri	Tarbijate kaitse seoses osajalise kasutamise õiguse teatavate aspektidega
Viited	KOM(2007)0303 – C6-0159/2007 – 2007/0113(COD)
Vastutav komisjon	IMCO
Arvamuse esitaja(d) istungil teada andmise kuupäev	JURI 21.6.2007
Arvamuse koostaja nimetamise kuupäev	Antonio López-Istúriz White 10.9.2007
Arutamine parlamendikomisjonis	20.11.2007 26.2.2008
Vastuvõtmise kuupäev	27.3.2008
Lõpphääletuse tulemused	+: 22 –: 0 0: 0
Lõpphääletuse ajal kohal olnud liikmed	Carlo Casini, Bert Doorn, Monica Frassoni, Giuseppe Gargani, Neena Gill, Piia-Noora Kauppi, Klaus-Heiner Lehne, Katalin Lévai, Antonio López-Istúriz White, Hans-Peter Mayer, Manuel Medina Ortega, Hartmut Nassauer, Aloyzas Sakalas, Diana Wallis, Jaroslav Zvěřina, Tadeusz Zwiefka
Lõpphääletuse ajal kohal olnud asendusliige/asendusliikmed	Sharon Bowles, Mogens Camre, Jean-Paul Gauzès, Sajjad Karim, Kurt Lechner, Georgios Papastamkos, Michel Rocard, Gabriele Stauner, József Szájer, Jacques Toubon
Lõpphääletuse ajal kohal olnud asendusliige/asendusliikmed (kodukorra art 178 lg 2)	Gabriela Crețu

27.2.2008

TRANSPORDI- JA TURISMIKOMISJONI ARVAMUS

siseturu- ja tarbijakaitsekomisjonile

ettepaneku kohta võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv tarbijate kaitse kohta seoses osaaajalise kasutamise õiguse, pikaajaliste puhkusetoodete, edasimüügi ja vahetuse teatavate aspektidega
(KOM(2007)0303 – C6-0159/2007 – 2007/0113(COD))

Arvamuse koostaja: Emanuel Jardim Fernandes

LÜHISELGITUS

Üldine taust

Komisjon algatas tarbijakaitset käsitleva ühenduse õigustiku põhjaliku läbivaatamise ja 8. veebruaril 2007 võeti vastu roheline raamat¹, milles nähakse ette mitu võimalust tarbijakaitset käsitleva ühenduse õigustiku reformimiseks. Need hõlmavad ühendatud lähenemisviisi, mis põhineb ühelt poolt horisontaalsetel meetmetel, mille abil süstemaatiliselt ajakohastatakse ühenduse õigustiku ühiseid aspekte, ning teiselt poolt direktiivide teatavate valdkonnapõhiste aspektide vertikaalsel läbivaatamisel, sealhulgas direktiivi 94/47/EÜ ostjate kaitse kohta, mis puudutab kinnisvara osaaajalise kasutamise õiguse ostulepingute teatavaid aspekte, läbivaatamisel. Ka Euroopa Parlament soovitas oma 4. juuli 2002. aasta resolutsioonis², lähtudes asutamislepingu tarbijakaitset käsitlevast artiklist 153, et komisjon võtaks meetmed osaaajalise kasutamise toodetega seotud tarbijate probleemide lahendamiseks.

Komisjoni ettepanek

– Konsulteerimine huvitatud isikutega

Euroopa Komisjoni teostatud konsultatsioon kinnitas, et tarbijatel esineb tõsiseid probleeme seoses pikaajaliste puhkusetoodete ja edasimüügi vahendamise ja vähemal määral ka

¹ Roheline raamat ühenduse tarbijaõigustiku läbivaatamise kohta KOM (2006) 744 lõplik.

² Euroopa Parlamendi resolutsioon (raportöör: Manuel Medina Ortega) kinnisvara osaaajalise kasutamise õiguse ostjate kaitset käsitleva ühenduse poliitika kontrollimise kohta (direktiiv 94/47/EÜ) (2000/2208 (INI)).

vahetuse ja osaajalise kasutamisega¹. Arvamuse koostaja läbiviidud väiksemamahuline konsulteerimine ettevõtjatega kinnitas samuti, et turul esineb tasakaalustamatust, nagu selgus ka komisjoni läbiviidud konsultatsiooni raames; kuigi erinevad huvitatud isikud väljendasid lahknevaid arvamusi, oli enamik siiski kehtiva direktiivi läbivaatamise poolt ega pidanud usutavaks, et praegusi probleeme saaks lahendada vaid kehtiva teksti parema rakendamise või sektori isereguleerimismehhanismidega.

– Komisjoni ettepaneku põhjused ja eesmärgid

Alates direktiivi 94/47/EÜ vastuvõtmisest on turul toimunud olulisi arenguid uute toodete pakkumise ja uute toodete väljatöötamise osas, mida turustatakse samamoodi kui osaajalise kasutamise õigusi ja mis on ka majanduslikult neile suures osas sarnased. Reeglina eeldavad need tooted suurt ettemakset, millele järgnevad hiljem puhkusemajutuse kasutamisega seotud maksed (üksi või ühendatult teiste toodetega). Need tooted jäävad põhiosas direktiivi 94/47/EÜ kohaldamisalast välja, mis on paratamatult põhjustanud teravaid probleeme tarbijatele ja ettevõtjatele.

Komisjoni ettepanek väljendub peamiselt direktiivi 94/47/EÜ mõistete ja kohaldamisala muutmises, et laiendada kohaldamisala uutele puhkusetoodetele ning muuta selgemaks ja ajakohastada nõuded tarbijatele esitatava teabe ja lepingute sisu ja keele kohta.

Arvamuse koostaja seisukoht

Arvamuse koostaja on seisukohal, et äritegevus, mida direktiiv mõjutab, on määrava tähtsusega ELi turismisektori, täpsemini ELi ettevõtjate ja tarbijate jaoks. Käesoleva raporti põhiidee lähtub seetõttu vajadusest tugevdada tarbijate positsiooni võimalikes kasutamiseõiguste omandamise teemal peetavates läbirääkimistes. Seetõttu leiab arvamuse koostaja parlamendi 2002. aasta seisukohtadega sarnaselt, et artiklit 153 tuleks kasutada koos Euroopa Komisjoni väljapakutud õigusliku alusega, et tagada kõrgetasemeline tarbijakaitse.

Arvamuse koostaja on samuti veendunud, et direktiivi põhimõisteid on vaja laiendada ja ajakohastada, et vältida direktiivi peatset aegumist ning tugevdada stabiilsema ja läbipaistvama turu tagamise eesmärgil liikmesriikidele ja selle sektori ettevõtjatele kehtestatud keelelisi ja teavitamisalaseid nõudeid. Tarbija saab seega rohkem ja paremat teavet ning tal ei peaks tekkima vajadust taganeda lepingust sellistel põhjustel nagu asjaolude muutumine või teineteisele ebapiisava teabe andmine poolte vahel. Lepingust taganemise õigust tuleks kasutada selgete tingimuste alusel ja see peaks toimuma lisakuludeta.

Arvamuse koostaja on ühtlasi seisukohal, et kuigi oleks eelistatavam oodata tarbijakaitset käsitleva ühenduse õigustiku horisontaalset läbivaatamist, et veelgi täpsustada mõisteid, mis on hädavajalikud integreeritud turu toimimiseks ja sellest tuleneva tarbijakaitse õiguskindluse tugevdamiseks, ei ole see siiski praegu võimalik. Põhjuseks on tõsised probleemid, mida tarbijad kohtavad oma õiguste kasutamisel, eelkõige riikidevahelisel tasandil. Need probleemid ei tulene ühtlustatud ühenduse õigusaktide puudumisest selles valdkonnas, vaid sellest, et ei ole olemas selget ühenduse õigusraamistikku, mida vajadusel saaks täiendada rangemate riiklike õigusraamistikega, millest saaksid kasu seaduskuulekad

¹ Vt KOM (2007) 303, lk 6.

ettevõtjad ja tarbijad.

MUUDATUSETTEPANEKUD

Transpordi- ja turismikomisjon palub vastutaval siseturu- ja tarbijakaitsekomisjonil lisada oma raportisse järgmised muudatusettepanekud:

Komisjoni ettepanek

Euroopa Parlamendi muudatusettepanekud

Muudatusettepanek 1 Preambuli esimene volitus

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle **artiklit 95**,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle **artikleid 95 ja 153**,

Selgitus

Nagu nähtub õigusakti eelnõu artiklist 1 ja selle õiguslikust raamistikust, nimelt tarbijakaitset käsitleva ühenduse õigustiku läbivaatamisest, on selle muudatusettepaneku eesmärk tugevdada tarbijakaitset ja ühtlustada õigusakte. Seetõttu tuleks komisjoni poolt pakutud õiguslikku alust vastavalt parlamendis 2004. aastal vastu võetud raportile (2000/2208(INI)) täiendada asutamislepingu artikliga 153.

Muudatusettepanek 2 Põhjendus 3 a (uus)

(3 a) Rõhutades selle sektori tähtsust Euroopa turismile ja tuletades meelde, et Euroopa Parlamendi 8. septembri 2005. aasta resolutsioonis Euroopa säästva turismi uute perspektiivide ja uute väljakutsete kohta¹ ja 29. novembri 2007. aasta resolutsioonis ELi uuendatud turismipoliitika kohta² oli Euroopa Parlament juba viidanud vajadusele läbi vaadata direktiiv 94/47/EÜ.

¹ *ELT C 193 E, 17.8.2006, lk 325.*

Vastuvõetud tekstid, P6_TA(2007)0575.

Selgitus

Euroopa Parlament on alati hoolitsenud tarbijate huvide eest seoses turismiga. Seetõttu on kohane viidata selle valdkonna kahele resolutsioonile, mille parlament on võtnud vastu oma praeguse ametiaja jooksul.

Muudatusettepanek 3 Põhjendus 4

4. Käesolev direktiiv ei tohiks piirata kinnis- ja vallasvara registreerimist, asutamistingimusi, lubade andmise ja litsentseerimise korda käsitlevate riiklike eeskirjade kohaldamist ega selliste õiguste õigusliku iseloomu määramist, mis on seotud käesolevas direktiivis käsitletud lepingutega.

4. Käesolev direktiiv ei tohiks piirata kinnis- ja vallasvara registreerimist, asutamistingimusi, lubade andmise ja litsentseerimise korda käsitlevate riiklike eeskirjade kohaldamist ega selliste õiguste õigusliku iseloomu määramist, mis on seotud käesolevas direktiivis käsitletud lepingutega, ***välja arvatud juhul, kui need riiklikud eeskirjad ei ole nii ranged nagu käesolevas direktiivis sätestatud tarbijakaitseeskirjad, ning ilma et see piiraks asutamislepingust tulenevaid eesmärke.***

Selgitus

Selle muudatusettepaneku eesmärk on käesoleva direktiivi ettepaneku kahest eesmärgist ühe – nimelt tarbijakaitse – tugevdamine minimaalse kaitsetaseme kehtestamise teel.

Muudatusettepanek 4 Põhjendus 16 a (uus)

(16 a) Kooskölas paremat õigusloomet käsitleva institutsioonidevahelise kokkuleppe¹ punktiga 34 julgustatakse liikmesriike koostama enda jaoks ja ühenduse huvides tabelid, kus on võimaluste piires näidatud käesoleva direktiivi ja selle ülevõtmise meetmete vastavus, ning tegema need üldsusele kättesaadavaks.

¹ *ELT C 321, 31.12.2003, lk 1.*

Selgitus

Selle muudatusettepaneku eesmärk on viia direktiiv vastavusse paremat õigusloomet käsitleva institutsioonidevahelise kokkuleppega (ELT C 321, 31.12.2003, lk 1.).

Muudatusettepanek 5 Artikli 1 lõike 2 sissejuhatav osa

2. Kõrgetasemelise tarbijakaitse tagamiseks võivad liikmesriigid jätkata käesoleva direktiiviga ühtlustatud valdkonnas rangemate riiklike õigusaktide kohaldamist, mis käsitlevad:

2. Kõrgetasemelise tarbijakaitse tagamiseks võivad liikmesriigid jätkata käesoleva direktiiviga ühtlustatud valdkonnas rangemate riiklike õigusaktide kohaldamist, mis käsitlevad **muu hulgas:**

Selgitus

Ettepanek näeb tarbijakaitse tugevdamiseks ette, et liikmesriikidele tuleb tagada, et nad võivad jätkata siseriiklike rangemate sätete kohaldamist direktiivi artiklitega sätestatud valdkondades, kuid mitte ainult nendes.

Muudatusettepanek 6 Artikli 2 lõike 1 punkt a

a) „osaajalise kasutamise õigus“ – leping, mille kestus on rohkem kui üks aasta ja millega tarbija saab tasu eest õiguse kasutada üht või mitut majutuskohta üks või enam kasutuskorda;

a) „osaajalise kasutamise õigus“ – leping, mille kestus on rohkem kui üks aasta ja millega tarbija saab tasu eest õiguse kasutada üht või mitut majutuskohta üks või enam kasutuskorda. ***Need kasutusõigused hõlmavad eeskätt lepingust tulenevaid õigusi seoses puhkusekaartide ja puhkuseklubide, turismiorganisatsioonide liikmekaartide või muu sarnasega;***

Selgitus

Õiguslik selgitus, mis annab osaajalise kasutuse mõiste laiema määratluse, et vältida kavandatava õigusakti kiiret aegumist.

Muudatusettepanek 7 Artikli 2 lõike 1 punkt c

c) „edasimüük“ – leping, mille alusel ettevõtja ***aitab tarbijal*** tasu eest ***müüa või osta*** osaajalise kasutamise õigust või

c) „edasimüük“ – leping, mille alusel ettevõtja ***abistab tarbijat*** tasu eest ***osaajalise kasutamise õiguse või pikaajalise***

pikaajalist puhkusetoodet;

puhkusetootete müümisel või ostmisel;

Selgitus

Õiguslik selgitus: termin „abistab” annab osutatava teenuse ning ettevõtja ja tarbija suhte täpsema määratluse.

Muudatusettepanek 8
Artikli 2 lõike 1 punkt f a (uus)

püsiv andmekandja – vahend, mis võimaldab tarbijal säilitada isiklikult talle suunatud teavet nii, et sellele on võimalik hilisemaks kasutamiseks ligi pääseda teabe eesmärgiga vastavuses oleva aja jooksul, ja mis võimaldab säilitatud teavet muutmata kujul taasesitada.

Selgitus

Määratlus, mis langeb kokku sellega, mis on esitatud Euroopa Parlamendi ja nõukogu 23. septembri 2002. aasta direktiivi 2002/65/EÜ (milles käsitletakse tarbijale suunatud finantsteenuste kaugturstust ja millega muudetakse nõukogu direktiivi 90/619/EMÜ ning direktiive 97/7/EÜ ja 98/27/EÜ (milles sätestatakse teabe tänapäevasemad vormid)) artikli 2 punktis f.

Muudatusettepanek 9
Artikli 2 lõike 1 punkt g

g) „lisaleping” – iga leping, mis sõlmitakse mõne teise lepingu *raames*.

g) „lisaleping” – iga leping, mis *täiendab mõnda teist lepingut*.

Selgitus

Õiguslik selgitus: termin „täiendama” määratleb täpsemini lepingupoolte õigussuhet, samas kui „lisaleping” ei pruugi tingimata olla sõlmitud põhilepingu „raames”.

Muudatusettepanek 10
Artikli 3 lõige 1

1. Liikmesriigid peavad tagama, et igas reklaamis viidataks lõikes 2 nimetatud kirjaliku teabe saamise võimalusele ja

1. Liikmesriigid peavad tagama, et igas reklaamis viidataks lõikes 2 nimetatud kirjaliku teabe *paberkandjal või muul püsival andmekandjal* saamise võimalusele

kohale.

ja kohale.

Selgitus

Määratlus, mis langeb kokku sellega, mis on esitatud direktiivi 2002/65/EÜ artikli 2 lõikes f ja mis soovitatakse ettepanekusse lisada kui artikli 2 lõike 1 uus punkt f a.

Muudatusettepanek 11
Artikli 3 lõike 2 sissejuhatav osa

2. Ettevõtja peab esitama tarbijale soovitud teabe kirjalikult ning see peab lisaks üldisele tootekirjeldusele sisaldama **vajadusel** vähemalt lühikest ja täpset teavet järgmiste punktide kohta:

2. Ettevõtja peab esitama tarbijale soovitud teabe kirjalikult **paberkandjal või muul püsival andmekandjal** ning see peab lisaks üldisele tootekirjeldusele sisaldama vähemalt lühikest ja täpset teavet järgmiste punktide kohta:

Selgitus

Käesoleva muudatusettepaneku eesmärk on:

1) kasutada sama määratlust, mis on direktiivi 2002/65/EÜ artikli 2 punktis f; ja

2) tagada tarbijatele kõrgetasemeline teavitatus, reageerides seeläbi mitmetele kaebustele, mida tarbijad on sageli esitanud antava teabe kvalitatiivse ja kvantitatiivse puudulikkuse kohta.

Muudatusettepanek 12
Artikli 4 lõige 1

1. Liikmesriigid tagavad, et leping on kirjalik ning koostatud **ühes tarbija valitud ühenduse ametlikus keeles**.

1. Liikmesriigid tagavad, et leping on kirjalik ning koostatud **paberkandjal või muul püsival andmekandjal selle liikmesriigi keeles või keeltes, kus tarbija elab või mille kodanik ta on. See keel või need keeled peavad igal juhul olema tarbija valitud ühenduse ametlik keel või keeled. Tarbija elukoha liikmesriik võib siiski nõuda, et lõikes 2 nimetatud teave koostatakse igal juhul vähemalt ühes selle liikmesriigi keeles või keeltes, mis peab (peavad) olema ühenduse ametlik(ud) keel(ed), ja et ettevõtja annab tarbijale selle teabe ametlikult tunnustatud tõlke**

kinnisvara asukoha liikmesriigi keelde või keeltesse, mis peab (peavad) olema ühenduse ametlik(ud) keel(ed).

Selgitus

Käesoleva muudatusettepaneku eesmärk on:

1) lähtuda sarnasest määratlusest direktiivi 2002/65/EÜ artikli 2 punktis f; ja

2) vastavalt nõukogu praegusele mitteametlikule seisukohale selles valdkonnas tagada, et keelekorraldus kindlustab kõrgetasemelise tarbijakaitse, tekitamata siiski sektorile liigseid kulusid.

Muudatusettepanek 13
Artikli 4 lõike 2 lõigud 1 ja 2

2. Artikli 3 lõikes 2 nimetatud kirjalik teave moodustab lepingu lahutamatu osa, **mida** võib muuta ainult juhul, kui **pooled on otseselt nii kokku leppinud või kui** muudatused tulenevad **ettevõtjast sõltumatutest** asjaoludest.

Ettevõtjast sõltumatutest asjaoludest tingitud muudatustest teavitatakse tarbijat enne lepingu sõlmimist.

2. Artikli 3 lõikes 2 nimetatud kirjalik teave **paberkandjal või muul püsival andmekandjal** moodustab lepingu lahutamatu osa **ning see tuleb tarbijale edastada sobival, objektiivsel ja selgel moel, kasutades kergesti loetavat tähesuurust. Kirjalikku teavet** võib muuta ainult juhul, kui muudatused tulenevad **ettenägematutest ja ootamatutest** asjaoludest, **mis on ettevõtja kontrolli alt väljas, tuues kaasa tagajärgi, mida ettevõtja ei oleks suutnud vältida ka siis, kui ta oleks teinud kõik endast oleneva.**

Nendest muudatustest teavitatakse tarbijat **kirjalikult paberkandjal või püsival andmekandjal** enne lepingu sõlmimist.

Selgitus

Selle muudatusettepaneku eesmärk on:

1) viia tekst vastavusse muudatusettepanekuga 7; ja

2) tagada, et olulise teabe andmine ei sõltuks ühe poolte äranägemisest. Kogemus on näidanud, et väljend „ainult juhul, kui pooled on otseselt nii kokku leppinud” võimaldab teatud ettevõtjatel pakkuda ühepoolset liitumislepinguid tingimustel, mille puhul tarbijat mõjutatakse teadmatult leppima sellega, et ta teavet ei saa, kahjustades seeläbi tema huvisid.

Muudatusettepanek 14
Artikli 4 lõige 3 a (uus)

3 a. Tarbija saab igal juhul lepingu koopia paber kandjal või muul püsival andmekandjal.

Selgitus

Selle muudatusettepaneku eesmärk on tagada tarbijale võimalikult kõrge teavitatuse tase, et oleks tagatud kõrgetasemeline tarbijakaitse ning stabiilse ja läbipaistva turu tingimused.

Muudatusettepanek 15
Artikli 5 lõige 1

1. Liikmesriigid tagavad, et pärast lepingu sõlmimist on tarbijal **14 päeva** jooksul alates **mõlema osapoole lepingule või siduvale eellepingule** allakirjutamisest õigus lepingust taganeda otsust põhjendamata. Kui **14. päev** on riigipüha, pikendatakse kõnealust ajavahemikku esimese järgneva tööpäevani,

1. Liikmesriigid tagavad, et pärast lepingu sõlmimist on tarbijal **21 järjestikuse päeva** jooksul alates mõlema osapoole **lõplikule** lepingule allakirjutamisest õigus lepingust taganeda otsust põhjendamata. Kui **21. päev** on riigipüha, pikendatakse kõnealust ajavahemikku esimese järgneva tööpäevani.

Selgitus

Sellise kinnisvara müük toimub sageli siis, kui potentsiaalne ostja on puhkusel; sellepärast on 14 päeva liiga lühike aeg, et objektiivselt hinnata, kas ostja tõesti soovib ostutehingut sooritada.

Muudatusettepanek 16
Artikli 5 lõige 2

2. Kui leping ei sisalda kogu I lisa punktides a–p ja II lisa punktides a–b osutatud teavet, kuid nimetatud teave esitatakse kirjalikult kolme kuu jooksul alates lepingule allakirjutamisest, algab taganemistähtaeg teabe tarbijale esitamise päevast.

2. Kui leping ei sisalda kogu I lisa punktides a–p ja II lisa punktides a–b osutatud teavet, kuid nimetatud teave esitatakse kirjalikult **paber kandjal või muul püsival andmekandjal** kolme kuu jooksul alates lepingule allakirjutamisest, algab taganemistähtaeg teabe tarbijale esitamise päevast. **Kui seda teavet ei anta käesolevas lõikes ettenähtud tähtaja jooksul, loetakse leping tühiseks.**

Selgitus

Täpsustus on mõeldud teksti õiguskindluse suurendamiseks.

Muudatusettepanek 17
Artikli 5 lõige 3

3. Kui I lisa punktides a–p ja II lisa punktides a–b osutatud teavet ei ole kolme kuu jooksul alates lepingu allakirjutamisest kirjalikult esitatud, aegub taganemisõigus kolme kuu ja 14 päeva jooksul alates lepingule allakirjutamisest. **välja jäetud**

Selgitus

Nagu on osutatud muudatusettepanekus 16, loetakse leping tühiseks, kui teavet ei anta ettenähtud tähtaja jooksul. Seega on lepingust taganemise perioodi kehtestamine liigne.

Muudatusettepanek 18
Artikli 5 lõige 5

5. Kui tarbija taganeb lepingust, peab ta hüvitama ainult need kulud, mis on tekkinud vastavalt siseriiklikule õigusele lepingu sõlmimise ja lepingust taganemisega seotud õigustoimingutest, mis tuleb sooritada enne punktis 1 nimetatud tähtaja lõppu. Selliseid kulusid nimetatakse lepingus selgesõnaliselt. **välja jäetud**

Selgitus

Lepingust taganemise õigus on „ex tunc” õigus, mis tähendab, et see õigus ulatub tagasi lepingu sõlmimise kuupäevani. Sellest tulenevalt ei saa ettevõtja paluda tarbijal kanda kulusid seoses lepinguga, mis on tühine. Kogemus on näidanud, et sageli, kui tarbija kasutab sätestatud tähtaja jooksul lepingust taganemise õigust, nõutakse talt õigusvastaselt halduskulude katmist, mis takistab lepingust taganemise õiguse vaba kasutamist.

Muudatusettepanek 19
Artikli 5 lõige 6

6. Kui tarbija kasutab lõikes 3 sätestatud taganemisõigust, ei ole ta kohustatud hüvitist **6. Kui tarbija kasutab taganemisõigust, ei ole ta kohustatud hüvitist maksma.**

maksma.

Selgitus

Õiguslik selgitus kooskõlas muudatusettepanekuga 18.

Muudatusettepanek 20

Artikli 6 lõige 1

1. Liikmesriigid tagavad, et tarbija mis tahes ettemaksed, tagatised, **krediitkaardil** raha broneerimine, laenu selgesõnaline *kviteerin* või muud tasud ettevõtjale või kolmandale isikule on enne artikli 5 lõigetes 1 ja 3 nimetatud taganemistähtaja lõppu keelatud.

1. Liikmesriigid tagavad, et tarbija mis tahes ettemaksed, tagatised, raha broneerimine **pangakontol või krediit- või deebetkaardiga**, laenu selgesõnaline *tunnustamine* või muud tasud ettevõtjale või kolmandale isikule on enne artikli 5 lõigetes 1 ja 3 nimetatud taganemistähtaja lõppu keelatud.

Selgitus

Et sätestada hoiuste/maksete tagamise eri meetodid.

Muudatusettepanek 21

Artikli 6 lõige 2

2. Kõik tarbija maksed, ettemaksed, tagatised, **krediitkaardil** raha broneerimine, laenu *kviteerin* või muud tasud ettevõtjale või kolmandale isikule edasimüügi korraldamiseks, on enne müügi tegelikku toimumist või edasimüügilepingu lõpetamist keelatud.

2. Kõik tarbija maksed, ettemaksed, tagatised, raha broneerimine **pangakontodel või krediit- või deebetkaardiga**, laenu *tunnustamine* või muud tasud ettevõtjale või kolmandale isikule edasimüügi korraldamiseks, on enne müügi tegelikku toimumist või edasimüügilepingu lõpetamist keelatud.

Selgitus

Et sätestada hoiuste/maksete tagamise eri meetodid.

Muudatusettepanek 22

Artikli 7 lõige 1

1. Liikmesriigid tagavad, et kui tarbija kasutab kinnisvara osajalise kasutamise või

1. Liikmesriigid tagavad, et kui tarbija kasutab kinnisvara osajalise kasutamise või

pikaajalise puhkusetoote puhul lepingust taganemise õigust, **lõpetatakse** automaatselt ka kõik lisalepingud ilma **mingite sanktsioonideta**.

pikaajalise puhkusetoote puhul lepingust taganemise õigust, **tühistatakse** automaatselt ka kõik lisalepingud ilma **kuludeta tarbijale**.

Selgitus

Õiguslik ja keeleline selgitus.

Muudatusettepanek 23

Artikli 7 lõige 2

2. Kui hind on täielikult või osaliselt kaetud laenuga, mille on andnud tarbijale ettevõtja või kolmas isik kolmanda isiku ja ettevõtja vahel sõlmitud lepingu alusel, **lõpetatakse** laenuleping **ilma mingite sanktsioonideta**, kui tarbija kasutab **artiklis 5 nimetatud** lepingust taganemise õigust ja taganeb põhilepingust.

2. Kui hind on täielikult või osaliselt kaetud laenuga, mille on andnud tarbijale ettevõtja või kolmas isik kolmanda isiku ja ettevõtja vahel sõlmitud lepingu alusel, **tühistatakse** laenuleping **ilma kuludeta tarbijale**, kui tarbija kasutab lepingust taganemise õigust ja taganeb põhilepingust.

Selgitus

Õiguslik ja keeleline selgitus.

Muudatusettepanek 24

Artikli 9 lõike 2 punkt a

a) avalik-õiguslikud asutused või nende esindajad;

a) **ametivõimud ja** avalik-õiguslikud asutused või nende esindajad;

Selgitus

Asjassepuutuvate organisatsioonide kategooria laiendamiseks.

Muudatusettepanek 25

Artikli 10 lõige 2 a (uus)

2 a. Liikmesriigid jälgivad, et tarbijad ja ettevõtjad saaksid kogu teabe õiguslike mehhanismide kohta, mida tarbijad ja ettevõtjad saavad kasutada vastavalt nõukogu 22. detsembri 2000. aasta määrusele (EÜ) nr 44/2001 kohtualluvuse ja kohtuotsuste täitmise kohta tsiviil- ja kaubandusajades¹, viitega tarbijavaidluste

kohtuvälisele lahendamisele ning kohtu- ja haldusmenetlustele, ning et neil oleks nendele õiguslikele mehhanismidele juurdepääs.

¹ EÜT L 12, 16.1.2001, lk 1. Määrust on viimati muudetud nõukogu määrusega (EÜ) nr 1791/2006 (ELT L 363, 20.12.2006, lk 1).

Selgitus

Õiguslike mehhanismide avaliku iseloomu tõttu peaksid täieliku teabe tarbijate ja ettevõtjate kasutada olevate õiguslike mehhanismide kohta, mis on sätestatud nõukogu 22. detsembri 2001. aasta määruses nr 44/2001 kohtualluvuse ja kohtuotsuste täitmise kohta tsiviil- ja kaubandusajades, ning neile mehhanismidele juurdepääsu kindlustama liikmesriigid, et tagada kõrgetasemeline tarbijakaitse ning stabiilse ja läbipaistva turu tingimused.

Muudatusettepanek 26

I lisa punkt c

c) kui lepingus käsitletakse konkreetset kinnisasja, siis selle asja täpne kirjeldus ja asukoht; kui lepingus käsitletakse mitut kinnisasja (erinevad puhkekohad), siis nende nõuetekohane kirjeldus ja asukoht; kui lepingus käsitletakse majutuskoha, mis ei ole kinnisasi, siis majutuskoha ja selle juurde kuuluvate rajatiste nõuetekohane kirjeldus;

c) kui lepingus käsitletakse konkreetset kinnisasja, siis selle asja, ***sealhulgas selle viimistlusastme, inventari ja sisseseade*** täpne kirjeldus ja asukoht; kui lepingus käsitletakse mitut kinnisasja (erinevad puhkekohad), siis nende nõuetekohane kirjeldus ja asukoht; kui lepingus käsitletakse majutuskoha, mis ei ole kinnisasi, siis majutuskoha ja selle juurde kuuluvate rajatiste nõuetekohane kirjeldus;

Selgitus

Selle muudatusettepaneku eesmärk on tagada tarbijale kõrgetasemeline kaitse, samuti avatud, konkurentsivõimelise ja läbipaistva turu tingimused.

Muudatusettepanek 27

I lisa punkt c a (uus)

c a) kui leping näeb ette kinnisvarakompleksi hulka kuuluva kinnisvara kasutamise õiguse, siis teave selle vara kasutamise piirangute kohta, või, punktisüsteemi kohaldamisel, teave selle kohta, kas kõnealuse kinnisvara

kasutamiseks on vaja saada rohkem punkte;

Selgitus

Selle muudatusettepaneku eesmärk on tagada tarbijale kõrgetasemeline kaitse, samuti avatud, konkurentsivõimelise ja läbipaistva turu tingimused.

Muudatusettepanek 28
I lisa punkt c b (uus)

c b) ettevõtja poolt esitatud teave peab sisaldama andmeid kinnisvara kasutamise piirangute ja planeerimispiirangute kohta koos täieliku teabega kinnisvaraga seotud planeerimis- või ehituslubade või - nõusolekute kohta;

Selgitus

Tagamaks, et müüdav kinnisvara on ehitatud seaduslikult.

Muudatusettepanek 29
I lisa punkt f

f) kuidas on korraldatud majutuskoha hooldus ja remont ning selle haldus ja juhtimine, kaasa arvatud teave selle kohta, kas ja kuidas on tarbijal võimalik mõjutada ja kaasa rääkida nimetatud küsimusi käsitlevates otsustes;

f) kuidas on korraldatud majutuskoha hooldus ja remont ning selle haldus ja juhtimine, kaasa arvatud ***selgitused poolte kohustuste kohta ja*** teave selle kohta, kas ja kuidas on tarbijal võimalik mõjutada ja kaasa rääkida nimetatud küsimusi käsitlevates otsustes;

Selgitus

Selle muudatusettepaneku eesmärk on tagada tarbijale kõrgetasemeline kaitse, samuti avatud, konkurentsivõimelise ja läbipaistva turu tingimused.

Muudatusettepanek 30
I lisa punkt g

g) täpne teave selle kohta, kuidas kulud tarbijate vahel jagatakse ning kuidas ja millal need kulud võivad tõusta; *vajadusel* teave selle kohta, kas majutuskoha omandiõiguse suhtes on registreeritud *tasusid*, hüpoteeke, *koormatise* või *muid*

g) täpne teave selle kohta, kuidas kulud tarbijate vahel jagatakse ning kuidas ja millal need kulud võivad tõusta; *vajaduse korral* teave selle kohta, kas majutuskoha omandi suhtes on registreeritud *tasusid*, hüpoteeke, *koormatise* või *muid pandiõigusi*

pandiõigusi;

ning millised on muud lepingust tulenevad õigused;

Selgitus

Selle muudatusettepaneku eesmärk on tagada tarbijale kõrgetasemeline kaitse, samuti avatud, konkurentsivõimelise ja läbipaistva turu tingimused.

Muudatusettepanek 31

I lisa punkt h

h) lepingu objektiks oleva õiguse kasutamise täpne ajavahemik ja vajaduse korral ka selle kestus; kuupäev, millal ostja võib lepingust tulenevat õigust kasutama hakata;

h) lepingu objektiks oleva õiguse kasutamise täpne ajavahemik ja vajaduse korral ka selle kestus; kuupäev, millal ostja võib lepingust tulenevat õigust **ja lepingust taganemise õigust** kasutama hakata;

Selgitus

Selle muudatusettepaneku eesmärk on tagada tarbijale kõrgetasemeline kaitse, samuti avatud, konkurentsivõimelise ja läbipaistva turu tingimused.

Muudatusettepanek 32

I lisa punkt i

i) tarbija makstav hind, hinnanguline summa, mis tarbijal tuleb maksta üldkasutatavate rajatiste ja teenuste kasutamise eest; omandi kasutamise, seadusega ettenähtud rahaliste kohustuste (näiteks maksud ja lõivud) ja üldiste halduskuludega (näiteks juhtimine, hooldus ja remont) seotud maksesummade arvutamise **alus**;

i) tarbija makstav hind, hinnanguline summa, mis tarbijal tuleb maksta üldkasutatavate rajatiste ja teenuste kasutamise eest; omandi kasutamise, seadusega ettenähtud rahaliste kohustuste (näiteks maksud ja lõivud) ja üldiste halduskuludega (näiteks juhtimine, hooldus ja remont) seotud maksesummade arvutamise **meetod**;

Selgitus

Selle muudatusettepaneku eesmärk on tagada tarbijale kõrgetasemeline kaitse, samuti avatud, konkurentsivõimelise ja läbipaistva turu tingimused.

Muudatusettepanek 33

I lisa punkt j

j) klausel, millega sätestatakse, et tarbijal ei

(Ei puuduta eestikeelset versiooni.)

tule kanda muid kulusid ega kohustusi peale nende, mida on täpsustatud lepingus;

Selgitus

(Ei puuduta eestikeelset versiooni.)

Muudatusettepanek 34
I lisa punkt k

k) teave selle kohta, kas on võimalik liituda skeemiga lepinguliste õiguste vahetamiseks või edasimüümiseks, teave asjaomaste skeemide kohta ning andmed nende skeemide kaudu edasimüümise või vahetamisega seotud kulude kohta;

k) teave selle kohta, kas on võimalik liituda skeemiga lepinguliste õiguste vahetamiseks või edasimüümiseks, teave asjaomaste skeemide kohta ning andmed nende skeemide kaudu edasimüümise või vahetamisega seotud kulude kohta.

Käesolevas lisas osutatud teabe esitamise kohustus kehtib – koos vajalike kohandustega – vahetamis- või edasimüügiõiguste kohta;

Selgitus

Selle muudatusettepaneku eesmärk on tagada tarbijale kõrgetasemeline kaitse, samuti avatud, konkurentsivõimelise ja läbipaistva turu tingimused.

Muudatusettepanek 35
I lisa punkt m

m) teave lepingust taganemise õiguse ning selle kasutamise õiguslike tagajärgede kohta, ***sealhulgas nende kulude täpne suurus ja olemus, mis tarbijal tuleb kooskõlas artikli 5 lõikega 5 lepingust taganemise korral hüvitada***; vajadusel teave lepinguga seotud laenulepingute ja lisalepingute tühistamise korra kohta, juhul kui tarbija lepingust taganeb: teave lepingust taganemise õiguslike tagajärgede kohta;

m) teave lepingust taganemise õiguse ning selle kasutamise õiguslike tagajärgede kohta, ***kui tarbija seda õigust kasutab***; vajaduse korral teave lepinguga seotud laenulepingute ja lisalepingute tühistamise korra kohta, juhul kui tarbija lepingust taganeb ***vastavalt artiklile 5***; teave lepingust taganemise tagajärgede kohta;

Selgitus

Õiguslik selgitus kooskõlas muudatusettepanekuga 17.

Muudatusettepanek 36
I lisa punkt p

p) *toimimistavade olemus, sisu, kontroll ja jõustamine;*

p) *teave selle kohta, kas ettevõtjatele kohaldatakse toimimistavasid, ja nendele juurdepääsu võimaluste kohta;*

Selgitus

Selle muudatusettepaneku eesmärk on tagada tarbijale kõrgetasemeline kaitse, samuti avatud, konkurentsivõimelise ja läbipaistva turu tingimused. Samuti sätestatakse, et tuleb esitada teave selle kohta, kas ettevõtja on alla kirjutanud toimimistavasid kehtestavale dokumendile, ning millised on selle sisuga tutvumise võimalused.

Muudatusettepanek 37
I lisa punkt q

q) *kohtuväline* vaidluste lahendamise võimalus.

q) *teave lepingule kohaldatava õiguse kohta ja vajaduse korral kohtuvälise vaidluste lahendamise võimaluse kohta.*

Selgitus

Selle muudatusettepaneku eesmärk on tagada tarbijale kõrgetasemeline kaitse, samuti avatud, konkurentsivõimelise ja läbipaistva turu tingimused, ja täpsustada, mis õigust lepingule kohaldatakse.

Muudatusettepanek 38
II lisa punkt b

b) majutuse valmimise ning majutuse kasutamiseks vajalike kommunaalteenuste (gaasi-, elektri-, vee- ja telefoniühendused) väljakujundamise tähtaja reaalne hinnang;

b) majutuse valmimise ning majutuse kasutamiseks vajalike kommunaalteenuste (gaasi-, elektri-, vee- ja telefoniühendused) väljakujundamise tähtaja reaalne hinnang *ja teave sanktsioonide kohta, mida kohaldatakse juhul, kui sellisest reaalselt hinnatud tähtajast kinni ei peeta;*

Selgitus

Selle muudatusettepaneku eesmärk on tagada tarbijale kõrgetasemeline kaitse, samuti avatud, konkurentsivõimelise ja läbipaistva turu tingimused.

Muudatusettepanek 39

II lisa punkt b a (uus)

b a) klausel, mis sätestab, et tarbijalt ei nõuta lisakulude kandmist ega muude kohustuste täitmist peale lepingus nimetatute;

Selgitus

Selle muudatusettepaneku eesmärk on tagada tarbijale kõrgetasemeline kaitse, samuti avatud, konkurentsivõimelise ja läbipaistva turu tingimused. Sellega püütakse ka tagada, et tarbijale ei sunnita peale muid kulusid ega kohustusi peale lepingus nimetatute.

Muudatusettepanek 40

II lisa punkt d

d) majutuskoha valmimise tagatis või kõigi tehtud maksete tagasimaksmise tagatis juhul, kui majutuskohat ei saa valmis, ja vajaduse korral nende tagatiste kohaldamist reguleerivad tingimused.

d) majutuskoha valmimise ***ja selle viimistlustaseme*** tagatis või kõigi tehtud maksete tagasimaksmise tagatis juhul, kui majutuskohat ei saa valmis, ja vajaduse korral nende tagatiste kohaldamist reguleerivad tingimused.

Selgitus

Selle muudatusettepaneku eesmärk on tagada tarbijale kõrgetasemeline kaitse, samuti avatud, konkurentsivõimelise ja läbipaistva turu tingimused, ning tagada, et viimistlustase vastab täielikult kokkulepitule.

Muudatusettepanek 41

III lisa punkt b

b) lepingu objektiks oleva õiguse täpne olemus;

b) lepingu objektiks oleva õiguse täpne olemus ***ja sisu, koos tarbijale lepingust tulenevate õiguste ja võimalike piirangute või piiratud pakkumiste või konkreetsete allahindluskampaaniate ajapiirangute täpse kirjeldusega;***

Selgitus

Selle muudatusettepaneku eesmärk on tagada tarbijale kõrgetasemeline kaitse, samuti avatud, konkurentsivõimelise ja läbipaistva turu tingimused, ning kirjeldada selgelt ja täpselt lepingus sätestatud õigusi.

Muudatusettepanek 42

III lisa punkt d

d) **hind**, mida tarbija peab maksma;

d) **koguhind**, mida tarbija peab maksma;

Selgitus

Selle muudatusettepaneku eesmärk on tagada tarbijale kõrgetasemeline kaitse, samuti avatud, konkurentsivõimelise ja läbipaistva turu tingimused, ning kirjeldada selgelt ja täpselt tarbija poolt makstavat koguhinda.

Muudatusettepanek 43

III lisa punkt i a (uus)

i a) lepingu tühistamise tingimused ja tagajärjed ning teave tarbija vastutuse kohta seoses tühistamisest tingitud kuludega;

Selgitus

Selle muudatusettepaneku eesmärk on tagada tarbijale kõrgetasemeline kaitse, samuti avatud, konkurentsivõimelise ja läbipaistva turu tingimused. Ühtlasi soovitakse ka kehtestada kohustus anda teavet lepingu tühistamise võimaluste, tingimuste ja tagajärgede kohta ning tarbija vastutuse kohta seoses tühistamisest tingitud kuludega.

Muudatusettepanek 44

IV lisa punkt e

e) teave lepingust taganemise õiguse ning selle kasutamise õiguslike tagajärgede kohta, ***sealhulgas nende kulude täpne suurus ja olemus, mis tarbijal tuleb kooskõlas artikli 5 lõikega 5 lepingust taganemise korral hüvitada;***

e) teave lepingust taganemise õiguse ning selle kasutamise õiguslike tagajärgede kohta ***vastavalt artiklile 5;***

Selgitus

Selle muudatusettepaneku eesmärk on tagada tarbijale kõrgetasemeline kaitse, samuti avatud, konkurentsivõimelise ja läbipaistva turu tingimused, ning kehtestada kohustus teavitada tarbijat lepingust taganemise õigusest vastavalt artiklile 5.

Muudatusettepanek 45
IV lisa punkt e a (uus)

e a) lepingu tühistamise tingimused ja tagajärjed ning teave tarbija vastutuse kohta seoses tühistamisest tingitud kuludega;

Selgitus

Selle muudatusettepaneku eesmärk on tagada tarbijale kõrgetasemeline kaitse, samuti avatud, konkurentsivõimelise ja läbipaistva turu tingimused, ning kehtestada kohustus teavitada lepingu tühistamise võimalustest, tingimustest ja tagajärgedest, samuti tarbija vastutusest seoses tühistamisest tingitud kuludega.

Muudatusettepanek 46
IV lisa punkt h

h) toimimistavade olemus, sisu, kontroll ja jõustamine;

h) teave selle kohta, kas ettevõtjale kohaldatakse toimimistavasid ja kuidas neile juurdepääsu saada;

Selgitus

Selle muudatusettepaneku eesmärk on tagada tarbijale kõrgetasemeline kaitse, samuti avatud, konkurentsivõimelise ja läbipaistva turu tingimused. Samuti sätestatakse, et tuleb esitada teave selle kohta, kas ettevõtja on alla kirjutanud toimimistavasid kehtestavale dokumendile, ning millised on selle sisuga tutvumise võimalused.

Muudatusettepanek 47
IV lisa punkt i

i) kohtuväline vaidluste lahendamise võimalus.

i) teave lepingule kohaldatava õiguse kohta ja vajaduse korral kohtuvälise vaidluste lahendamise võimaluse kohta.

Selgitus

Selle muudatusettepaneku eesmärk on tagada tarbijale kõrgetasemeline kaitse, samuti avatud, konkurentsivõimelise ja läbipaistva turu tingimused, ja täpsustada, mis õigust lepingule kohaldatakse.

Muudatusettepanek 48
IV lisa punkt i a (uus)

i a) klausel, et üleandmine toimub ilma igasuguste lõivude ja tasudeta.

Selgitus

Selle muudatusettepaneku eesmärk on tagada tarbijale kõrgetasemeline kaitse, samuti avatud, konkurentsivõimelise ja läbipaistva turu tingimused, ning tagada, et üleandmine toimub ilma igasuguste lõivude ja tasudeta, sest vastasel juhul on olemas oht, et tarbija jääb näiteks ilma oma õigusest realiseerida hüpotEEK.

Muudatusettepanek 49
V lisa punkt b

b) lepingu objektiks oleva õiguse täpne olemus;

b) lepingu objektiks oleva õiguse täpne olemus **ja sisu**;

Selgitus

Selle muudatusettepaneku eesmärk on tagada tarbijale kõrgetasemeline kaitse, samuti avatud, konkurentsivõimelise ja läbipaistva turu tingimused, ning tagada, et üleandmine toimub ilma igasuguste lõivude ja tasudeta, sest vastasel juhul on olemas oht, et tarbija jääb näiteks ilma oma õigusest realiseerida hüpotEEK.

Muudatusettepanek 50
V lisa punkt e

e) tarbija makstav hind, hinnanguline summa, mis tarbijal tuleb maksta üldkasutatavate rajatiste ja teenuste kasutamise eest; omandi kasutamise, seadusega ettenähtud rahaliste kohustuste (näiteks maksud ja lõivud) ja üldiste halduskuludega (näiteks juhtimine, hooldus ja remont) seotud maksesummade arvutamise **alus**;

e) tarbija makstav hind, hinnanguline summa, mis tarbijal tuleb maksta üldkasutatavate rajatiste ja teenuste kasutamise eest; omandi kasutamise, seadusega ettenähtud rahaliste kohustuste (näiteks maksud ja lõivud) ja üldiste halduskuludega (näiteks juhtimine, hooldus ja remont) seotud maksesummade arvutamise **meetod**;

Selgitus

Selle muudatusettepaneku eesmärk on tagada tarbijale kõrgetasemeline kaitse, samuti avatud, konkurentsivõimelise ja läbipaistva turu tingimused.

Muudatusettepanek 51
V lisa punkt i

i) teave lepingust taganemise õiguse ning selle kasutamise õiguslike tagajärgede kohta, **sealhulgas nende kulude täpne suurus ja olemus, mis tarbijal tuleb kooskõlas artikli 5 lõikega 5 lepingust taganemise korral hüvitada**; vajadusel teave lepinguga seotud laenulepingute ja lisalepingute tühistamise korra kohta, juhul kui tarbija lepingust taganeb: teave lepingust taganemise õiguslike tagajärgede kohta;

i) teave lepingust taganemise õiguse ning selle kasutamise õiguslike tagajärgede kohta, **kui tarbija seda õigust kasutab**; vajaduse korral teave lepinguga seotud laenulepingute ja lisalepingute tühistamise korra kohta, juhul kui tarbija lepingust taganeb **vastavalt artiklile 5**; teave lepingust taganemise tagajärgede kohta;

Selgitus

Õiguslik selgitus kooskõlas muudatusettepanekuga 17.

Muudatusettepanek 52
V lisa punkt i a (uus)

i a) klausel, et üleandmine toimub ilma igasuguste lõivude ja tasudeta.

Selgitus

Selle muudatusettepaneku eesmärk on tagada tarbijale kõrgetasemeline kaitse, samuti avatud, konkurentsivõimelise ja läbipaistva turu tingimused, ning tagada, et üleandmine toimub ilma igasuguste lõivude ja tasudeta, sest vastasel juhul on olemas oht, et tarbija jääb näiteks ilma oma õigusest realiseerida hüpoteek.

Muudatusettepanek 53
V lisa punkt l

l) ***toimimistavade olemus, sisu, kontroll ja jõustamine***;

l) ***teave selle kohta, kas ettevõtjale kohaldatakse toimimistavasid ja kuidas neile juurdepääsu saada***;

Selgitus

Selle muudatusettepaneku eesmärk on tagada tarbijale kõrgetasemeline kaitse, samuti avatud, konkurentsivõimelise ja läbipaistva turu tingimused. Samuti sätestatakse, et tuleb esitada teave selle kohta, kas ettevõtja on alla kirjutanud toimimistavasid kehtestavale dokumendile ning millised on selle sisuga tutvumise võimalused.

Muudatusettepanek 54
V lisa punkt m

m) *kohtuväline* vaidluste lahendamise
võimalus.

m) *teave lepingule kohaldatava õiguse*
kohta ja vajaduse korral kohtuvälise
vaidluste lahendamise *võimaluse kohta*.

Selgitus

Selle muudatusettepaneku eesmärk on tagada tarbijale kõrgetasemeline kaitse, samuti avatud, konkurentsivõimelise ja läbipaistva turu tingimused, ja täpsustada, mis õigust lepingule kohaldatakse.

MENETLUS

Pealkiri	Tarbijate kaitse seoses osajalise kasutamise õiguse teatavate aspektidega
Viited	KOM(2007)0303 – C6-0159/2007 – 2007/0113(COD)
Vastutav komisjon	IMCO
Arvamuse esitaja(d) istungil teada andmise kuupäev	TRAN 21.6.2007
Arvamuse koostaja nimetamise kuupäev	Emanuel Jardim Fernandes 3.7.2007
Arutamine parlamendikomisjonis	23.1.2008 25.2.2008
Vastuvõtmise kuupäev	26.2.2008
Lõpphääletuse tulemused	+: 34 -: 1 0: 0
Lõpphääletuse ajal kohal olnud liikmed	Gabriele Albertini, Inés Ayala Sender, Paolo Costa, Michael Cramer, Luis de Grandes Pascual, Christine De Veyrac, Saïd El Khadraoui, Robert Evans, Emanuel Jardim Fernandes, Brigitte Fouré, Georg Jarzembowski, Stanisław Jałowiecki, Dieter-Lebrecht Koch, Sepp Kusstatscher, Bogusław Liberadzki, Marian-Jean Marinescu, Seán Ó Neachtain, Willi Piecyk, Reinhard Rack, Luca Romagnoli, Brian Simpson, Renate Sommer, Dirk Sterckx, Georgios Toussas, Yannick Vaugrenard, Lars Wohlin, Roberts Zīle
Lõpphääletuse ajal kohal olnud asendusliige/asendusliikmed	Zsolt László Becsey, Philip Bradbourn, Anne E. Jensen, Helmuth Markov, Vladimír Remek, Leopold Józef Rutowicz, Ari Vatanen, Corien Wortmann-Kool

MENETLUS

Pealkiri	Tarbijate kaitse seoses osajalise kasutamise õiguse teatavate aspektidega			
Viited	KOM(2007)0303 – C6-0159/2007 – 2007/0113(COD)			
EP-le esitamise kuupäev	7.6.2007			
Vastutav komisjon istungil teada andmise kuupäev	IMCO 21.6.2007			
Arvamuse esitaja(d) istungil teada andmise kuupäev	TRAN 21.6.2007	JURI 21.6.2007		
Raportöör(id) nimetamise kuupäev	Toine Manders 16.7.2007			
Arutamine parlamendikomisjonis	13.9.2007	3.10.2007	22.11.2007	23.1.2008
	25.3.2008			
Vastuvõtmise kuupäev	19.5.2008			
Lõpphääletuse tulemused	+: -: 0:	26 0 0		
Lõpphääletuse ajal kohal olnud liikmed	Gabriela Crețu, Janelly Fourtou, Evelyne Gebhardt, Martí Grau i Segú, Małgorzata Handzlik, Malcolm Harbour, Iliana Malinova Iotova, Graf Alexander Lambsdorff, Toine Manders, Arlene McCarthy, Bill Newton Dunn, Zita Pleštinšká, Karin Riis-Jørgensen, Zuzana Roithová, Heide Rühle, Salvador Domingo Sanz Palacio, Eva-Britt Svensson, Bernadette Vergnaud, Barbara Weiler			
Lõpphääletuse ajal kohal olnud asendusliige/asendusliikmed	Giovanna Corda, Magor Imre Csibi, Brigitte Fouré, Joel Hasse Ferreira, Ian Hudghton, Othmar Karas			
Lõpphääletuse ajal kohal olnud asendusliige/asendusliikmed (kodukorra art 178 lg 2)	Vladimir Urutchev			